

## STUDÁNKA



ZPRAVODAJ OBCÍ

Malé Svatoňovice • Petrovice • Strážkovice • Odolov

4 • prosinec 2025



## SLOVO STAROSTY

*Jestřebí hory. Autor: Stopa Odolov*

Vážení spoluobčané, rok 2025 se nezdáritelně přiblížil do svého konce. Listopadové sněžení a teploty pod bodem mrazu nám připomněly, že zima klepe na dveře a není ji radno podceňovat. Mnozí z nás rychle opatřili svým vozům zimní obutí. Někteří zas oprášili lyžařské vybavení a s nedočkavostí vyrazili do lyžařské stopy či se sklouznout na svah. Se zimou přichází vždy čas adventu, kdy by měl každý zvolnit a myslet nejen na sebe, ale i na svou rodinu a lidi ve svém okolí. Proto každoročně připravujeme na každou adventní neděli program, který přiláká občany na náměstí k načerpání té pravé vánoční atmosféry. První adventní neděle je vždy věnována jarmarku, který se v letošním roce opět těšil hojně návštěvnosti. Malý sál doslova praskal ve švech při čertovském reji, kde byly pod taktovkou RC Žaltmánek připraveny různé soutěže, dílničky, tanec doprovázený hudbou Vládi Kábrta a mikulášská nadílka. Lidé zaplnili i plochu celého náměstí, aby mohli po páté hodině sledovat rozsvícení vánočního stromu. Poprvé jsme ozdobili strom vysazený před několika lety, který už dosáhl požadované výšky a postupně se stává dominantním v prostoru náměstí. Strom ještě nemá ideální symetrický tvar, ale věříme, že to v nadcházejících letech dožene.

Novinkou letošní výzdoby je světelná girlanda na podstřešní římsě lázeňského domu, která příjemně doplňuje vánoční atmosféru náměstí. Druhou adventní neděli nám zpříjemnil vánočním koncertem folklorní soubor Barunka z České Skalice. Třetí adventní neděle patřila dětem z místní základní školy, které svým vystoupením zahájily každoroční vánoční výstavu v malém sále kulturního domu. O poslední adventní neděli je pak náměstí Karla Čapka už tradičně dějištěm živého betlému, při kterém zazní také vánoční koledy a my si je společně můžeme zazpívat. K Vánocům u Studánky patří neodmyslitelně i dřevěný betlém se sochami v životní velikosti, který zde máme díky panu Zdeňkovi Nývltovi, jemuž patří obrovské poděkování. Děkuji také všem, kteří se na adventním programu podílejí a zajišťují jeho hladký průběh.

Na posledním prosincovém zasedání zastupitelstva obce byl mj. schválen rozpočet obce na příští rok, který byl navržen v příjmové části ve výši necelých 50 mil. Kč, ve výdajové části přesahující 65 mil. Kč a s financováním z přebytků letošního roku ve výši 15 mil. Kč. Rozpočet opět reflektuje provozní výdaje obce a výdaje na plánované opravy či investiční akce v obci. Začátek nového roku po mnoha letech ne-

oslavíme ohňostrojem na louce pod zahradníkem, ale nahradíme jej novoročním přípitkem s doprovodným programem. Přijďte 1. ledna v 17 hodin na náměstí Karla Čapka přivítat společně nový rok. Občerstvení bude nachystáno.

Přeji vám příjemné dny končícího roku a do nového roku pevné zdraví, hodně štěstí, klidu, pohody a rodinné harmonie.

**Vladimír Provazník, starosta obce**

## Z OBSAHU

Vánoční výstava

Živý Betlém

NOVOROČNÍ PŘÍPITEK



## Nový památník v obci

Dne 28. října si připomínáme vznik samostatného Československa. Letos jsme v tento významný den slavnostně odhalili Památník obětem 1. a 2. sv. války. Díky iniciativě Davida Orsáka, který se postaral o soupis seznamu obětí obou válek na našem území, jsme tak po mnoha letech dotáhli myšlenku památníku do zdárného konce. Pro umístění byl jednomyslně vybrán prostor u stromu republiky naproti obecnímu úřadu. Zvolena byla varianta solitérního pískovcového kamene s pamětní deskou. Při osobní návštěvě kamenolomu Vyhnánov, který se nachází poblíž obce Hajnice, jsme vybrali finální solitér, který byl z jedné strany opracován a jehož kresba nás oslovila. Dopravu kamene a jeho umístění zajistil pan Jakub Martínek a pracovníci obce. O výrobu a umístění pamětní desky se postaral pan Pavel Kulhánek z firmy K-SPOL ve Rtyni v Podkrkonoší. Protože bylo nutné drobné opracování bočních stran kamene, oslovili jsme místního „kameníka“ Ondřeje Pateru, který při pohledu na kámen přišel s myšlenkou opracování horní části do obrysu hranic bývalé Československé republiky. Tento nápad se nám velmi líbil, a tak došlo na jeho realizaci, která je opravdu zdařilá. Děkuji všem zainteresovaným za realizaci tohoto památníku.



## Budoucí podoba náměstí Karla Čapka

V rámci spolupráce s Ústavem architektury Fakulty stavební VUT v Brně nechala obec už v minulosti zpracovat několik studií nové podoby náměstí. Ty představují různé možnosti řešení prostoru v centru obce. Protože se jedná o jedno z nejvýznamnějších veřejných prostranství u nás, rádi bychom vás s jednotlivými návrhy seznámili a umožnili vám formou ankety vyjádřit svůj názor a podělit se o své preference – co se vám líbí, co byste případně změnili a jak by podle vás mělo naše náměstí v budoucnu vypadat. Připravujeme proto pro vás v malém sále kulturního domu výstavu všech studií, které by mohly ovlivnit budoucí podobu a charakter našeho náměstí. **Výstava se bude konat od pondělí 23. února do pátku 20. března 2026.** Těm, kdo z nějakého důvodu nebudou moci navštívit výstavu osobně, se pokusíme vše přiblížit v online verzi, která bude později dostupná na webu obce a na sociálních sítích. Budeme rádi za každý váš postřeh a nápad. Společně můžeme vytvořit vizi náměstí, které bude příjemným místem pro setkávání, odpočinek i společenský život.



## Požární čerpadlo mladých hasičů

V letošním roce se díky dotačnímu programu Královéhradeckého kraje na podporu činnosti okrsků a sborů dobrovolných hasičů s označením 25RRD15 podařilo zajistit generální opravu požárního čerpadla pro mladé hasiče, kteří závodí mj. v disciplíně požární útok a k tomu potřebují spolehlivý stroj s dostatečným výkonem. Padesát let stará požární stříkačka PS12 tak prošla generální opravou, při které došlo k přestavbě motoru a čerpadla za použití nových komponentů, a dále k výměně všech pohyblivých částí. Některé části čerpadla byly nově nalakovány, to vše v hodnotě 114.000 Kč vč. DPH. Královéhradecký kraj poskytl dotace ve výši 32.000 Kč. Zbýlé prostředky byly pokryty díky štědrým dárcům.

Královéhradecký kraj



## Nové židle v obřadní síni

Po mnoha letech jsme dokončili obměnu interiéru obřadní síně na náměstí K. Čapka. V poslední etapě byla vyměněna stará křesílka za 38 nových polstrovaných židlí s dřevěnou konstrukcí, které byly dodány na začátku listopadu. Nové židle bez područek zabírají méně prostoru a díky tomu došlo k významnému navýšení počtu míst pro sezení. Celý prostor je nyní příjemně čistý a důstojný pro všechny pořádané obřady a významné akce.



## Zpracování projektové dokumentace – sídliště

V roce 2024 a 2025 se díky dotačnímu programu Královéhradeckého kraje na přípravu investičních projektů č. 24RRD14 podařilo zajistit zpracování projektové dokumentace na rekonstrukci bytového panelového domu č.p. 215 na sídlišti v naší obci. Na projekt, který řeší kompletní zateplení objektu vč. nového zastřešení, nové rozvody inženýrských sítí, balkóny, výměnu oken a další nutná opatření, bylo Královéhradeckým krajem poskytnuto 200.000 Kč. Na vzniklou projektovou dokumentaci naváže zpracování PD pro zbylé dva panelové domy č.p. 214 a 213. S rekonstrukcí domů bude nutné řešit i inženýrské sítě a komplexně veřejné prostranství v okolí domů s důrazem na vybudování dostatečných ploch pro parkování vozidel.

**Královéhradecký kraj**





### Ošetření jírovcové aleje – II. etapa

Díky dotaci ve výši 192.874 Kč poskytnuté Agenturou ochrany přírody a krajiny České republiky v rámci programu Z1512 Národní plán obnovy – komponenta 2.9. – Podpora obnovy přirozených funkcí krajiny – AOPI mohla být realizována akce s názvem Ošetření významného jírovcového stromořadí Malé Svatoňovice – II. etapa, v rámci které bylo na jaře letošního roku ošetřeno 37 stromů lemujících místní komunikaci k areálu IDA. Touto etapou bylo dokončeno ošetření všech stromů v této aleji, které provedla spol. BAOBAB – péče o zeleň, s.r.o.



### Panský dům Odolov – průběh prací

Od posledního vydání našeho zpravodaje se práce na rekonstrukci Panského domu v Odolově značně posunuly. Vnitřní prostory jsou téměř hotové včetně nového vytápění, elektroinstalací, omítek, obkladů a podlahových krytin. Na vnějšku objektu je dokončena nová střecha včetně okapového systému, provedeno zateplení stěn, které je nataženo do fasádní perlinky a lepidla a opatřené penetrací. Vše je tak připraveno na novou fasádu, kterou ale nyní není možné z důvodu špatných klimatických podmínek dokončit. Vnější schránka domu tak bude muset počkat na příznivé jarní počasí. Dokončení všech venkovních stavebních prací se nově předpokládá nejpozději do 30. 6. 2026.



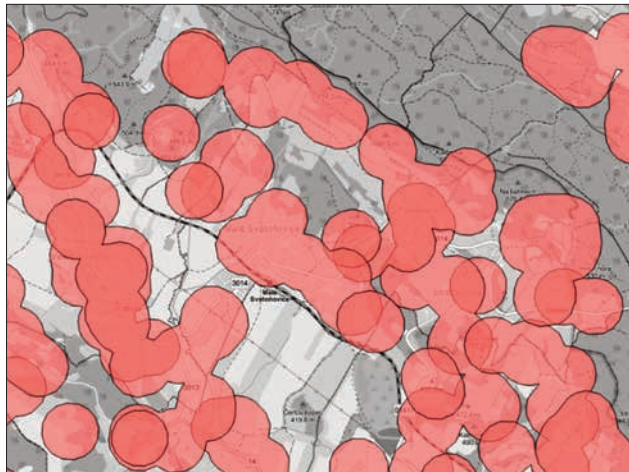
### Nová pravidla pro používání zábavní pyrotechniky

Od 1. prosince 2025 nově platí na celém území České republiky novela zákona o pyrotechnice, která přináší zpřísnění pravidel pro používání a prodej zábavní pyrotechniky. Cílem změn je zvýšit bezpečnost, ochránit zdraví obyvatel a omezit negativní dopady na životní prostředí i zvířata.

Novela zavádí zákaz používání všech kategorií pyrotechniky, s výjimkou nejméně nebezpečné kategorie F1, v okruhu 250 metrů od vybraných objektů. Jedná se zejména o zdravotnická zařízení s lůžkovou péčí, zařízení sociálních služeb, útulky a záchranné stanice pro zvířata, zoologické zahrady či objekty určené k chovu hospodářských zvířat.

#### Doporučení pro občany

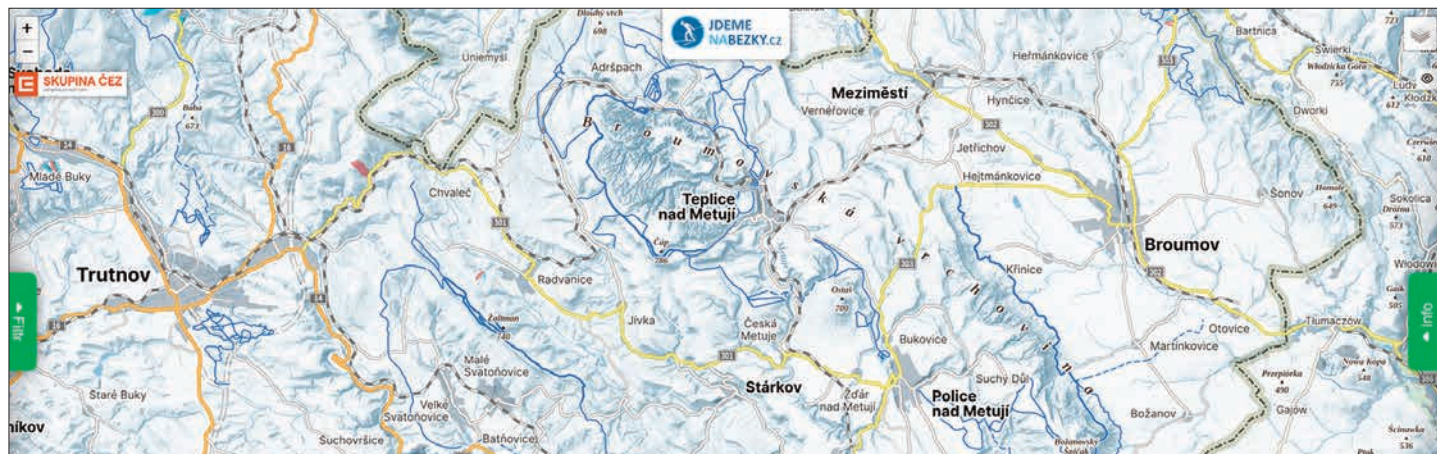
S blížícím se obdobím vánočních svátků a oslav příchodu nového roku žádáme veřejnost o důsledné dodržování nových pravidel. Při nákupu i používání pyrotechniky doporučujeme ověřit si, zda jde o kategorii F1, která není dotčena zákazy, a zda se občan nenachází v zakázané zóně v blízkosti citlivých objektů. Pro účely zobrazení zón, v nichž je zakázáno používat pyrotechnické výrobky, s výjimkou kategorie F1, připravilo Ministerstvo zemědělství mapovou aplikaci zobrazující tyto zóny. Tato aplikace je dostupná na internetových stránkách Ministerstva zemědělství





## Úprava běžeckých lyžařských stop

Swazek obcí Jestřebí hory, na základě dohody uzavřené se spol. KLADSKÉ POMEZÍ, o.p.s. o technickém zajištění běžecké lyžařské trasy v Kladském pomezí, sezona 2025/2026, zajišťuje i v nadcházejícím období úpravu běžeckých lyžařských stop na hřebeni Jestřebích hor. Veškeré informace o úpravě a sjízdnosti stop lze nalézt na webu <https://ski.kladskepomezi.cz/> a nově na webu <https://kladskepomezi.jdemenahezky.cz/>. Jedná se o nový portál (nahrazující bilestopy.cz), který poskytuje aktuální online informace o upravených běžeckých tratích. Na webu najdete informace o tom, kde jsou tratě v danou chvíli upravené, což zajišťují rolbaři, a informace se tak pravidelně aktualizují. Cílem portálu je pomoci běžkařům naplánovat si jednotlivé výlety.



## Naučná stezka – hornictví na Malosvatoňovicku

Koncem roku se nám díky dotačnímu programu Královéhradeckého kraje na podporu rozvoje udržitelného cestovního ruchu v Královéhradeckém kraji s označením 24CRGU4 podařilo instalovat prvky nové naučné stezky, která připomíná historii hornictví v naší obci. V rámci projektu, na který byla Královéhradeckým krajem poskytnuta částka ve výši 245.000 Kč, byl zhotoven památník se zbytky těženého uhlí na Malosvatoňovicku, osazený hornickým symbolem mlátku a želízka pocházejícím z bývalé briketárny. Dále byl vyroben a do terénu usazen model ukázky dopravy uhlí po svážné trati pod Strojní jámou č. 2 nad Malými Svatoňovicemi (pod „Kočíčákem“) a také byl zakoupen a instalován ocelový model úpravny uhlí (tzv. „prádla“) IDA, který nyní naleznete pod budovou OÚ. Vše bylo doplněno informačními tabulemi, které naleznete i na dalších místech naučné stezky.



Královéhradecký kraj





## Volby do Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR

### Konané od 3. do 4. 10. 2025

Výsledky hlasování v okrsku č. 1 – Malé Svatoňovice

Počet osob zapsaných do výpisu ze stálého seznamu voličů: 1335

Počet voličů, kterým byly vydány úřední obálky: 961

Počet odevzdaných úředních obálek: 961

Počet platných hlasů ve volebním okrsku celkem: 938

Účast v %: 71,98 %

# VOLBY 2025

Ve volebním okrsku byly zjištěny výsledky hlasování pro politickou stranu, pro politické hnutí nebo koalici:

|                                                 | Počet platných hlasů celkem |
|-------------------------------------------------|-----------------------------|
| 3 – Jasný Signál Nezávislých                    | 4                           |
| 4 – VÝZVA 2025                                  | 0                           |
| 5 – SMS – Stát Má Sloužit                       | 1                           |
| 6 – Svoboda a přímá demokracie (SPD)            | 74                          |
| 7 – ČSSD – Česká suverenita sociální demokracie | 3                           |
| 8 – PŘÍŠAHA občanské hnutí                      | 16                          |
| 9 – Levice                                      | 0                           |
| 10 – Česká republika na 1. místě                | 3                           |
| 11 – SPOLU (ODS, KDU-ČSL, TOP 09)               | 215                         |
| 14 – Hnutí občanů a podnikatelů                 | 0                           |
| 15 – Hnutí Generace                             | 4                           |
| 16 – Česká pirátská strana                      | 90                          |
| 17 – Koruna Česká                               | 1                           |
| 18 – Volt Česko                                 | 2                           |
| 20 – Motoristé sobě                             | 83                          |
| 22 – ANO 2011                                   | 317                         |
| 23 – STAROSTOVÉ A NEZÁVISLÍ                     | 86                          |
| 25 – Stačilo!                                   | 38                          |
| 26 – Volunti                                    | 1                           |

## Rozvoz potravin do naší obce

Do naší obce dlouhodobě zajíždí pojízdná masna **Uzenářství Petrásek** z Vlčkovic. Masné výrobky můžete pravidelně zakoupit každé úterý od **12:00 do 12:15** na sídlišti „Paneláky“.

Nově k nám každé úterý přijíždí prodejna **Kvíčerovské pekárny**, kterou najdete také na sídlišti „Paneláky“ v čase od **8:15 do 9:15**.

Od prosince tohoto roku může nově využít i službu **rohlik.cz**, která nově zaváží nákupy až k vám domů po celém území naší obce.

Vladimír Provazník, starosta obce



## Pojízdná prodejna polické pekárny

**Každé úterý od 21.10.2025**

**Velké Svatoňovice – areál ZD 06:00 - 08:00**

**Malé Svatoňovice – sídliště 08:15 - 09:15**

**Batňovice – u obecního úřadu 09:30 - 10:15**

**Rtyně v Podkrkonoší - tržnice 10:30 - 12:30**

**Rtyně v Podkrkonoší – u Kampeličky 508 12:45 - 13:15**

**Chléb, pečivo, obložené pečivo,  
zákusky a lahůdky. Náš kompletní  
sortiment u VÁS.**



## ZAVÁŽÍME I K VÁM!

**NÁKUP VÁM DORUČÍME AŽ DOMŮ  
NA PÁR KLIKUTÍ**

Nakupovat se dá i pohodlně, bez front a tahání tašek!  
Stačí jednoduše nakoupit na **Rohlik.cz**.



Zaregistrujte  
se na Rohlik.cz  
nebo v naší  
mobilní aplikaci



Vyberte si  
až z 24 000  
produktů



Zadejte svou  
adresu a čas  
doručení



Nákupy  
nad 1 500 Kč  
s dopravou  
zdarma



Kurýr vám  
nákup přiveze  
až ke dveřím  
na hodinu  
přesně





## Svoz odpadů z obce

V letošním roce proběhne svoz komunálního odpadu ještě dvakrát, a to **16. a 30. prosince**. V tabulce svozů byly uvedeny chybně prosincové termíny.

Svoz komunálního odpadu bude v roce 2026 probíhat každé úterý lichého týdne.

### SVOSZ SKO A BIOODPADU V ROCE 2026

|                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|
| 13.01. KOMUNÁLNÍ | 01.06. BIOODPAD  | 07.09. BIOODPAD  |
| 27.01. KOMUNÁLNÍ | 02.06. KOMUNÁLNÍ | 08.09. KOMUNÁLNÍ |
| 10.02. KOMUNÁLNÍ | 15.06. BIOODPAD  | 21.09. BIOODPAD  |
| 24.02. KOMUNÁLNÍ | 16.06. KOMUNÁLNÍ | 22.09. KOMUNÁLNÍ |
| 10.03. KOMUNÁLNÍ | 29.06. BIOODPAD  | 05.10. BIOODPAD  |
| 24.03. KOMUNÁLNÍ | 30.06. KOMUNÁLNÍ | 06.10. KOMUNÁLNÍ |
| 06.04. BIOODPAD  | 13.07. BIOODPAD  | 19.10. BIOODPAD  |
| 07.04. KOMUNÁLNÍ | 14.07. KOMUNÁLNÍ | 20.10. KOMUNÁLNÍ |
| 20.04. BIOODPAD  | 27.07. BIOODPAD  | 02.11. BIOODPAD  |
| 21.04. KOMUNÁLNÍ | 28.07. KOMUNÁLNÍ | 03.11. KOMUNÁLNÍ |
| 04.05. BIOODPAD  | 10.09. BIOODPAD  | 16.11. BIOODPAD  |
| 05.05. KOMUNÁLNÍ | 11.08. KOMUNÁLNÍ | 17.11. KOMUNÁLNÍ |
| 18.05. BIOODPAD  | 24.08. BIOODPAD  | 01.12. KOMUNÁLNÍ |
| 19.05. KOMUNÁLNÍ | 25.08. KOMUNÁLNÍ | 15.12. KOMUNÁLNÍ |
|                  |                  | 29.12. KOMUNÁLNÍ |

## HOĎTE PLECHOVKU DO ŽLUTÉ A VRAŤTE JI DO HRY!

KONTEJNERY POZNÁTE PODLE ŽLUTÉHO VÍKA NEBO KLIPU

VEDLE ŽLUTÝCH KONTEJNERŮ MŮŽETE I NADÁLE VYUŽÍVAT:

- SĚDE NÁDOB NA KOVY
- SBĚRNÉ DVORY A SBĚRNÝ
- MOBILNÍ SVOZY ODPADU
- ODPADKOVÉ KOŠE NA PLASTY

**PROČ JE TO DŮLEŽITÉ?**

Hliník má nekonečný život. Recykluje se opakovaně bez ztráty kvality a spotřebuje se při tom jen 5 % energie oproti výrobě nového. Proto je 75 % všeho vyrobeného hliníku stále v oběhu!

Díky třídění z něj vznikají nové výrobky – od aut a letadel až po stavební materiály a obaly.

QR code:

www.plechovnadozlute.cz



Oblastní charita  
Dvůr Králové



### Black Friday: Slevy, nebo past na zákazníky?

Na co si dát pozor, než kliknete na „Koupit“

Blíží se období tzv. **Black Friday**, čas, kdy se internet i obchodní centra zaplní obrovskými nápisy o neuvěřitelných slevách až 80 %. Všichni sháníme vánoční dárky, a tak je lákavé využít „výhodné nabídky“. Jenže pozor, ne každá sleva je skutečně výhodná.

Česká obchodní inspekce (ČOI) proto vydala 5. listopadu 2025 tiskovou zprávu, v níž upozorňuje na časté triky obchodníků a dává několik praktických doporučení pro bezpečnější nakupování.

Na co se zaměřit?

**Seznam priorit** – zvažte, zda zboží ve slevě skutečně potřebujete a nevěnujete jen pozornost výše slevy.

**Porovnání cen** – hledejte zboží v různých e-shopech či obchodech a porovnejte výši ceny.

**Podmínky slevy** – zaměřte se to, zda není sleva něčím podmíněna (např. prémiovým členstvím, přihlášením do mobilní aplikace, množstvím zakoupeného zboží, apod.).

**Recenze u e-shopů** – pokud nakupujete online, zaměřte se na ověřené recenze kupujících, případně můžete nahlédnout na web vasestiznosti.cz.

**Obchodní podmínky** – při nakupování online je vhodné nahlédnout do obchodních podmínek a zjistit, od koho ve skutečnosti zboží kupujete (zda se jedná o prodávajícího nebo pouze zprostředkovatele).

**Kontaktní údaje** – ověřte si, zda má prodávající na webových stránkách či v obchodní podmínkách uvedeny kontaktní údaje (jako název, adresa, sídlo, IČO, e-mail či telefon), aby bylo možné se v případě potřeby s prodávajícím spojit.

**Nakupujte s rozumem, ne emocemi!**

Black Friday může být skvělá příležitost, jak ušetřit, nebo taky rychlá cesta k prázdné peněžence a zklamání. Buďte pozorní, porovnávejte a nenechte se natchytat na marketingové triky. Pokud si nejste jisti, jak se zachovat v případě sporu s e-shopem nebo máte pochybnosti o férovosti prodejce, obraťte se na naši poradnu, rádi vám poradíme, jak postupovat (<https://dk.charita.cz/jak-pomahame/op/>).

ČOI na svém webu nově uvádí seznam rizikových e-shopů, kde si můžete ověřit, zda Vámi vybraný e-shop není na tomto seznamu (<https://coi.gov.cz/pro-spotřebitele/rizikove-e-shopy/>).

## POMOCTE ZACHRÁNIT ZVÍŘECÍ ŽIVOTY

Záchraná stanice každoročně pečuje o stovky zraněných zvířat, která potřebují naši pomoc. Krmení, podestýlka i léky stojí nemalé částky. Vaše podpora jim dává druhou šanci na život.



**kvalitní, malé psí a kočičí granule, konzervy a kapsičky s vysokým podílem masové složky (alespoň 40-50%)**  
např. značky BRIT, MARP, PLATINUM

**ořechy**

**slunečnicová semínka, kukuřice, mák, semínka pro pěvce**

**vajíčka**

**ovesné vločky**

**piškoty**

**pšenice, proso, oves, ječmen**

**pečivo neplesnivé usušené**

**syrové maso**

**staré "hadry" (ručníky, utěrky, povlečení)**

**speciální krmení (např. pro želvy či hmyzožravé ptáky)**

**kvalitní luční seno**  
nejlépe z květnatých luk a nikoli z „polí na trávu“  
(seno z květnatých luk má daleko lepší vliv na zdraví a pohodu zvířat, mnohé bylinky fungují pro zvířata jako přirozená lékárna)

**krmný hmyz (cvrčci, červi, sarančata)**

**Záchraná stanice pro handicapovaná zvířata**  
Legionářská 45, 551 01 Jaroměř  
tel.: 731 658 112  
e-mail: [jarojaromer@seznam.cz](mailto:jarojaromer@seznam.cz)

## Podzim ve školce

Podzim v naší mateřské škole byl plný pestrých aktivit, radosti i nových zážitků. Děti ze třídy Včeliček začaly v říjnu jezdit na plavání, kde si hravou formou zvykají na vodní prostředí a postupně se učí základům plaveckých dovedností. Ve třídě Krtečků probíhala v září a říjnu adaptace nových dětí. Společně jsme si zvykali na nové prostředí, kamarády i školkový režim a většina dětí už se ve školce cítí jako doma. Třída Krčků si užila oblíbený Jablíčkový den – děti poznávaly různé druhy jablek, zkoušely jejich krájení a strouhání a nakonec si společně upekly výborný štrúdl. V průběhu podzimu jsme se v obou třídách seznamovali s různými druhy ovoce a zeleniny. Poznávali jsme je zrakem i chutí a povídali si o jejich prospěšnosti pro zdraví. Děti ze třídy Včeliček k tomuto tématu navštívily místní výstavu ovoce, zeleniny a hub, která byla nádherně vyzdobena pestrými květinami. Výstava se dětem velmi líbila a odcházely z ní plné zážitků a nadšení. Dokud nám počasí přálo, trávili jsme co nejvíce času venku, na zahradě i při procházkách do okolí.

Konec října jsme tradičně oslavili Strašidelným rejem. Dopoledne si děti v obou třídách zasoutěžily, zatancovaly i trochu „postrašily“. Odpoledne jsme pro rodiče s dětmi připravili Halloweenskou stezku s úkoly, na jejímž konci na děti čekala malá odměna. Ve školce pak pokračovaly soutěžní stanoviště, kde děti prokazovaly sílu, odvahu a šikovnost. Na závěr si vyrobily krásné podzimní dekorace a jako sladkou tečku dostaly muffin, který připravila naše paní kuchařka.

Letos jsme se zapojili do akce „Vyzdob a rozsvít Stezku“. Společně s dětmi jsme tvořili rozmanité halloweenské dekorace, které pak zdobily trasu večerní procházky. Jako poděkování získaly děti volnou vstupenku na Stezku korunami stromů Krkonoše.



V říjnu jsme navštívili divadelní představení ve Rtni v Podkrkonoší – pohádku Jak šel Kozlík do světa a ve školce jsme si užili interaktivní hudební program s tématem přírody.

V listopadu nás čeká další návštěva divadla ve Rtni v Podkrkonoší, tentokrát s pohádkou O Lucíáškově.

**Kamila Volhejnová, MŠ**

## a+b DĚTSKÉ SKUPINY

### Barevný podzim v dětských skupinách

Období adaptace v dětských skupinkách ještě pokračuje, zejména v Malíčcích, kde jsou menší děti, a zvykání na nové prostředí a odloučení od rodičů je pro ně delším procesem. Pobyt venku prožívají Palečci i Malíci společně a naplno – pozorujeme měnící se barvy na listech, sbíráme kaštiny, žaludy a šípky, hledáme v lese houby, stavíme domečky pro skřítky a vybavení holíčkami a pogumovaným oblečením dopřáváme dětem svobodu pohybu. Běháme po loukách, hrajeme na schovávanou v lese, procházíme kalužemi a kloužeme se po listí. Menší děti se snaží dotáhnout ty starší a starší děti se učí být trpělivé a ohleduplné k těm mladším. Povídáme si pohádky o zvířátkách a o tom, jak se chystají na zimu. V říjnu jsme u nás ve skupinkách měli divadlo Jak pejsek s kočičkou pekli dort. Děti byly vtaženy do děje, přidávaly ingredience a míchaly těsto. Moc si to užily. V dušičkový čas jsme si vydlabali dýni a povídali si o světylku a o tom,

jak je důležité mít někoho rád. Teď navazujeme povídáním o rodině. Na konci listopadu budeme mít společné tvoření pro rodiče a děti zakončené světylkovou cestou v duchu příprav na blížící se Advent a Vánoce.

**Jarmila Provozníková,  
vedoucí DS  
Malé Svatoňovice**



## Co nového v 5. třídě

Jak jsme již informovali, naše škola je zapojena do projektu Učíme se venku. I pátá třída se ráda učí venku. Využíváme naše zázemí za školou, kde se nám velmi dobře pracuje. V říjnu jsme využili krásného počasí pro hodiny výtvarné výchovy, kdy děti malovaly na asfalt. Výsledky práce nám sice hned druhý den smazal déšť, ale malování si děti užily.

Hodiny strávené venku se u dětí těší velké oblíbenosti. A tak i hodinu matematiky trávili žáci 5. třídy v našem parku a učivo o jednotkách délky trénovali na obvodech kmenů našich stromů. Spojili tak pobyt na čerstvém vzduchu s počítáním.



*Učíme se venku. Autor: archiv školy.*

V pátek 12. 9. navštívili pátáci Středisko volného času v Trutnově. Společně jsme zde strávili dopolední vyučovací hodiny v prostředí volnočasového střediska. V programu dobrodružného hřiště si děti vyzkoušely 3D bludiště, které je umístěno na vzrostlých stromech a zabezpečeno bezpečnostní sítí. Děti se v něm dostaly až do výšky 7 metrů. Všichni měli radost, že to zvládli. Ve druhém programu jsme si zopakovali pravidla silničního provozu na zdejším dopravním hřišti. Počasí nám přálo a dopoledne tak rychle uteklo.

Navštívili jsme i krásnou výstavu plnou barev podzimu – ať už v květinách a vázách, či v ovoci nebo výrobcích. Během výstavy měli žáci za úkol vybrat si jednu věc, která se jim líbí nejvíc. Tento úkol se jim ale plnil velmi obtížně, protože nejkrásnějších věcí bylo podle jejich tvrzení „prostě moc“. Celá výstava byla přehlídkou umu našich zahrádkářů a byli jsme mile potěšeni tvořivými nápady k podzimní nadílce. Nakonec zvítězily obří květiny, které se dětem líbily nejvíce.

Eva Brátová, třídní učitelka 5. třídy



*Adaptační program v Trutnově. Autor: archiv školy.*



*Obří květiny a pátáci. Autor: archiv školy.*



*Halloweenské dílničky Školního parlamentu. Autor: archiv školy.*

## Školní parlament připravil Halloweenské dílničky

Pátek po podzimních prázdninách byl ve škole veselý a trochu strašidelný. Školní parlament připravil hravé dílničky, kdy se děti mohly převléknout do strašidelných kostýmů a místo vyučování řešit různé úkoly související s Halloweenem. Bylo to milé zpestření a všichni byli rádi, že dopoledne proběhlo takto netradičně.

Eva Brátová, za ŠP

## DEUTSCH MIT SPASS

I letošní sedmáci začali v září s druhým cizím jazykem – němčinou. Pro děti jsme ve dnech 15. až 16. září připravili dvoudenní projekt zaměřený na první kroky s němčinou. Na začátku byli žáci rozlosováni do tří skupin – DEUTSCHLAND, ÖSTERREICH, SCHWEIZ. V rámci těchto skupin žáci plnili jednotlivé úkoly spojené s výukou němčiny. Hned po rozlosování si každá země zvolila svou hlavu státu, která svou zemi zastupovala při jednání a sbírala získané body za splnění jednotlivých úkolů. Jako první se děti učily vzájemně pozdravit, následovaly dny v týdnu, barvy, čísla, měsíce. Různými metodami se děti vzájemně kontrolovaly, soutěžily, aniž by seděly v lavicích a pracovaly běžným způsobem. Po celou dobu byly žákům k dispozici paní učitelky, které dětem pomáhaly nejen s výslovností. V důsledku chladného a deštivého počasí jsme se uchýlili do školy, kde jsme si přizpůsobili prostory v dílnách k práci. Děti to nijak neodradilo a hravě zvládaly pokračovat. Čas všem rychle ubíhal. Po obědě následovalo sportovní odpoledne. Žáci soutěžili v již vytvořených skupinách. Atmosféra byla skvělá, děti se vzájemně povzbuzovaly a pomáhaly si. Zapojili se úplně všichni. A jelikož všechny země jsou úspěšné nejen ve sportu, ale jsou známé i díky typickým pokrmům, čekalo na děti „kulinářské okénko“. Děvčata v kuchyňce připravovala dezert, ve kterém svou roli hrála čokoláda, hoši venku připravili oheň, na kterém si všichni opekli párek (Bratwurst), kdo ještě neměl dost, pochutnal si na sýrových nitích. Večer si děti připravily spacáky, svá lůžka a sledovaly film Nekonečný příběh (Die unendliche Geschichte). Autorem knižní předlohy je Michael Ende. Příběh, který nikdy neskončí, poukazuje na cenu vzpomínek a důležitosti fantazie. Ranní budíček německou písničkou do školního rozhlasu děti překvapil. Po úklidu tříd a po snídani žáky čekaly soutěže, ve kterých si ověřili, co se naučili a co si zapamatovali. A jelikož jsou sedmáci bezva parta, která umí držet při sobě, ztvárnili to hezky i výtvarně. Na závěr dvoudenního projektu následovalo hodnocení samotnými žáky, kterým se projekt líbil, užili se jej. Obě paní učitelky mohou potvrdit, že v hodinách je znát, jak velký krok děti udělaly, umí si poradit s obtížemi při výslovnosti, čtení a mluvení. Dnes se již umí představit, říci o sobě základní informace. Mají od obou učitelů němčiny velkou pochvalu.



Projekt DEUTSCH MIT SPASS – lyžujeme.  
Autor: archiv školy

J. Gruntová, učitelka



Řecký tanec – 5. třída s paní učitelkou. Autor: archiv školy.

## Exkurze Dobrošov – 9. třída

9. října naše devátá třída navštívila pevnost Dobrošov. Nejprve jsme sledovali video o historii našeho opevnění a pak jsme prošli podzemními chodbami, které propojovaly jednotlivé bunkry. Pak jsme v muzeu využívali interaktivní prvky – snažili jsme se zasáhnout dalekonosným dělem pár tanků a virtuálními brýlemi jsme zažili průlet podzemím jako netopýři. Exkurze se nám líbila a těšíme se na další.

Václav Kult, žák 9. třídy

## Evropský den jazyků

Na podporu jazykové a kulturní rozmanitosti v Evropě prohlásila Rada Evropy 26. září za Evropský den jazyků, který se slaví již od roku 2001. Žáci 5. až 9. třídy tento den oslavili školním projektem Kultura a sport v evropských zemích. Ve skupinách děti připravovaly taneční vystoupení, tradiční jídla a seznámily se s různými sportovními a kulturními osobnostmi ze Švédska, Řecka, Irska, Španělska a České republiky.



Dobrošov – jdeme dolů. Autor: archiv školy.

## Exkurze Broumov – 8. třída

Ani my, osmáci, jsme na podzim nezahláli a vyrazili jsme na dějepisnou exkurzi do Broumova. Celý den se nesl ve znamení baroka. Paní učitelky si pro nás připravily různá stanoviště s úkoly – nejen čtenářskými, ale třeba obrázkovými nebo hudebními. Všechny získané informace jsme si zaznamenávali do pracovních listů. Když jsme vše úspěšně zvládli, pan průvodce nás provedl klášterem a poutavě nám vyprávěl o jeho historii.

Na závěr jsme si pochutnali na pizze a měli rozchod na náměstí. Před odjezdem domů jsme se ještě zastavili u dřevěného kostelíka na místním hřbitově. Exkurze se nám moc líbila a už se těšíme na další!

Klára Seidlová, žákyně 8. třídy



V klášteře Broumov. Autor: archiv školy



Vítězové. Autor: archiv školy.

## FLORBAL V AKCI

První listopadový týden se konaly meziškolní turnaje ve florbalu. Okrskové kolo se odehrálo už tradičně v Orlovně ve Rtyni v Podkrkonoší. Naši sportovci opět bojovali o cenné body do Grand Prix. Mladší žáci nenašli přemohitele a přivezli do školy pohár pro vítěze. Zároveň si vybojovali postup do okresního kola, které se uskuteční v Hostinném. Reprezentovali nás Štěpán Kult, Alex Bilokobylskyj, Jakub Šretr, Ondřej Nývlt, Daniel Voňka, Kamil David, Filip Brát a Matěj Krajniak. Starší chlapci skončili na pěkném 3. místě, mladší dívky 5. a starší 4. Celkově držíme stále 2. místo mezi školami Úpicka.

Děkujeme za reprezentaci školy!

P. Brejtrová, učitelka

## Expedice Arutaretil

I letos v listopadu se již tradičně uskutečnil další literární projekt Arutaretil. Jakmile nás paní učitelka Gruntová a Janýrová uvítaly, připravili jsme si všichni společně prostor k pozdějšímu spánku a hlavně klidový koutek, kde se odehrávala podstatná část projektu. I tentokrát jsme se soustředili na povídání o knihách, které jsme si pro projekt připravili. První se ujali slova dva Minecraft nadšenci a povídali celou hodinu. A o vtipné hlášky nebyla nouze! Při menším dohadování se o tom, jak měl děj knihy probíhat a které postavy v příběhu vystupovaly, jsme se dověděli i o postavě Řízka. A už to bylo tady. Padlo „Řízek je důležitý v bramborové kaši a ne v knize.“

A jelikož dnes máme k dispozici i audioknihy, přišla na ně také řeč. Kde je sháníme, kdo nám je doporučuje apod. Když přišla řada na paní učitelku Gruntovou a její knihu, padla další hláška. Vztahovala se k době, kdy její dcera, Klaudie četla nahlas. A Vojtík Žďárský zvolal: „To je tedy spíše klaudiokniha.“ Všichni jsme se srdečně zasmáli. Bylo prezentováno mnoho krásných knih jako třeba Noční Můry, všechny knihy Hraničářův Učeň, Pán Loutek, Alea, dívka moře a další. Během prezentace knih, se k nám přidaly další dvě slečny z šesté třídy. Atmosféra byla opravdu uvolněná a velmi příjemná.

K večeri jsme měli výbornou pizzu. A následovalo horké křeslo. To byla úplná novinka. Každý jsme měli možnost vybrat si tři z vyložených otázek týkající se četby a na ty jsme odpovídali. Byly to neotřelé otázky a někdy jsme byli zaskočeni, protože jsme měli např. navrhnout, jak by měl autor příběh upravit, aby byl záživný i pro nečtenáře, kterou postavou bych chtěla být v některé z knih apod.

Večer jsme šli spát po jedenácté, jelikož jsme měli možnost zhlédnout 1. díl seriálu Taková normální rodinka. Sice se jednalo o černobílé zpracování, ale i tak jsme byli překvapeni řadou vtipných a komických scének.

Druhý den jsme po snídani pokračovali. Hráli jsme literární soutěž ve skupinách, ale nakonec jsme odměnu získali všichni. A nebyl by to Arutaretil, kdybychom sami něco netvořili. Tentokrát jsme si vyzkoušeli horor. Dostali jsme určená slova a ta jsme v hororu museli použít. Všechny texty byly zajímavé a líbily se.

Jana Bednářová, žákyně 8. třídy



Představujeme svoje knížky. Autor: archiv školy.



### Tříkrálová sbírka 2026

Zdá se to předčasné, ale už nyní připravujeme Tříkrálovou sbírku. V sobotu 10. ledna 2026 vyjdou po všech našich obcích již tradičně koledníci se zapečetěnými kasičkami, aby vybírali finanční dary určené pro potřebné, na nákup zdravotních pomůcek pro Hospic Anežky České a na rozšíření domácí hospicové péče. Jak jsem psala po minulé sbírce, stále nevzdávám úsilí navýšit počet kasiček, využít a více zapojit rodiny s dětmi, studenty dobrovolníky, abychom pokryli území našich obcí vyšším počtem kasiček a tím usnadnili koledníkům jejich pochůzky. Obracím se na všechny, kdo by měli chuť pomoci dobré věci. Tříkrálová sbírka má velký smysl. Pomáhá potřebným, dává nám naději, že nejsme lhostejní k těm, kteří potřebují naši pomoc. To jsou nesmírně cenné hodnoty. Pokud uvažujete o možnosti zapojit se do party dobrovolníků, kteří zajišťují sbírku, ať už jako jednotlivci, rodina s dětmi nebo kdokoli starší 15 let, zavolejte, napište nebo se jen setkáme a já ráda zodpovím vaše dotazy. Těším se na spolupráci a přeji hodně zdraví a lásky.

Eva Hylmarová, tel. 724 025 847, e-mail: hylmarovaeva@seznam.cz



# KAPLIČKA TŘÍ KRÁLŮ V PETROVICÍCH

bude otevřena ve dnech

**sobota 3. ledna 2026**  
**neděle 4. ledna 2026**  
**úterý 6. ledna 2026**

**vždy od 8.00 do 16.00**

V sobotu a v neděli vás také rádi přivítáme  
na malém občerstvení v Pastoušce.  
V Petrovicích se na vás vždy těšíme  
a přejeme především zdraví.  
SDH Petrovice



Obec Malé Svatoňovice zve na  
**35. ročník tradiční vánoční výstavy**  
**Vánoce u Studánky**

**15.12.2025 – 1. 1. 2026**

malý sál kulturního klubu na nám. K. Čapka Malé Svatoňovice

slavnostní zahájení ve velkém sále kulturního klubu

14.12.2025 v 16 hodin

vystoupením žáků 1. stupně základní školy

Ukázky předvádění v průběhu výstavy sledujte na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz)  
Těšíme se na vaši návštěvu.

**Otevřeno denně 9 – 12 a 13 – 16 h**

Výstava bude uzavřena 24. 12. a 31. 12. 2025 celý den a 1.1. dopoledne.

Vstupné děti 10 Kč (do 6 let zdarma), ostatní 20 Kč

Obec Malé Svatoňovice zve na program Advent u Studánky

**Občané malosvatoňovičtí a mnozí přespšní!**

Dovolujeme si vám uctivě oznámit,  
že se svolením sláv. Království Jestřebích hor  
a se svolením mocného Krakonoše, pána hor,  
odehraje naše herecká družina představení

# ŽIVÝ BETLÉM

Příběh o zrození našeho Pána Ježíše Krista se zpěvy a tanci,  
doprovázený živou hudbou  
a sice v poslední adventní neděli

**21. prosince**

**na náměstí Malosvatoňovickém při kostele.**

**Začátek přesně o čtvrté hodině odpolední.**

Prodej občerstvení za laskavé ochoty převzal hasičský sbor.

K tomuto představení zdvořile zvou v dokonale účtě oddané

paní Jarmila Janýrová, principálka

paní Zuzana Budílková, kapelnice

a mnozí další andělé, postavy adventní, jakož i samotná Svatá rodina,  
pastýři, tři mudrci anebž králové, Herodes ukrutný,  
pastýři včetně ovcí svých, ba i lid obecný.

Muzeum bratří Čapků  
a Společnost bratří Čapků Malé Svatoňovice  
vás zvou na

## PIETNÍ SETKÁNÍ

**U SOUSOŠÍ BRATRŮ ČAPKŮ**

**86. VÝROČÍ ÚMRTÍ KARLA ČAPKA**

**čtvrtek 25. 12. 2025 ve 14 hodin**

Přijďte vzpomenout  
na osobnost, která je  
nezapomenutelnou tvář  
první republiky  
a rodákem  
z Malých Svatoňovic.



Obec Malé Svatoňovice Vás zve na

# NOVOROČNÍ PŘÍPITEK

**1. ledna 2026  
v 17.00 hodin**

**Náměstí Karla Čapka, Malé Svatoňovice**

**Přijďte s námi přivítat nový rok hudbou.**

**Těšit se můžete na příjemnou atmosféru,  
teplé nápoje a setkání sousedů.**



## Knihovnické okénko

Tak a je tu prosinec, období nejkratších dní v roce, kdy do tmy vstáváme a za tmy se vracíme domů. Nastává období adventu, období magické chvíle, kdy se z obyčejných všedních dní stávají dny neobyčejné, sváteční i nezapomenutelné. Čas rituálů a tradic, které bychom neměli opomíjet. Vše začíná zapalováním svící, pečením perníčků a vánočního cukroví, vybíráním a vyráběním dárek pro naše blízké, vše pak vrcholí dalšími tradicemi. Já se ale musím ještě vrátit k podzimnímu tvořeníčku, kdy naši nástěnku v knihovně zaplnily obrázky ježků od malých čtenářů, převážně předškoláků, a moc se jim povedly. V listopadu jsme si připomněli pouštění draků, svátek Dušiček a sv. Martina. 6. listopadu oslavil své 80. narozeniny Jiří Žáček, známý český spisovatel, překladatel, básník, autor učebnic, sběratel a tvůrce aforismů, jehož knížky máme i v naší knihovně a patří i mezi školní četbu.

V adventním tvoření nás čekají Knihovnické čertoviny – vyrábění čertíků, spousty knížeček o čertech i o Mikulášovi. Mezi nejoblíbenější akce patří zdobení papírových perníčků. Podle vlastního přání a umu si mohou děti vyrobit andělka, přáníčko, podkovu pro štěstí a jiné symboly Vánoc. Budeme stříhat, lepit, dokreslovat, už teď se těším.

Jak už jsem zmínila v minulém čísle okénka, tak se naše knihovna přihlásila do projektu Bookstart – S knížkou do života. Jedná se o setkávání rodičů s dětmi v knihovně, kdy si děti osvojují kladný vztah ke knihám už od útlého věku, kde si budeme číst, hrát a tvořit, někdy i zpívat. Termín bude oznámen na webových stránkách knihovny. Pokud budete mít zájem, stačí se zastavit v knihovně a domluvíme se.

### Nové knihy pro dospělé:

Blahová Miriam: Příběh s vůní lípy

Keleová-Vasilková Táňa: Zkoušky

Körnerová Hana Marie: Louka plná pampelišek

### Pro děti:

Dražilová Zlámalová Sandra: Zbrklík a skřet Jeremiáš

Dzubiaková Emilia: Rok v lese – Drobečci (Ieporelo)

Fišarová Michaela: Příhody Mašinky Krabičky

Hurtíková Vlasta: Písničkový příběh pejska a kočičky

Knechtlová Ivona: Víla Muchomůrka, Víla Muchomůrka – Zimní dobrodružství

Kopecká Martina Viktorie: Pavouček Varháněk

Krolupperová Daniela: Jak zachránili motýlí vílu v nouzi

Strnadová Lucie: Rozárka a ztracená písnička

Šárková Danko: Černobílé kočičí pohádky

Zajícová Veronika: Na minutku o traktorech



Tvoření ježků



Kreslíme ježky

### Nové knihy



Přeji všem krásně prožité období zimního slunovratu a budu se těšit na setkání v novém roce 2026.

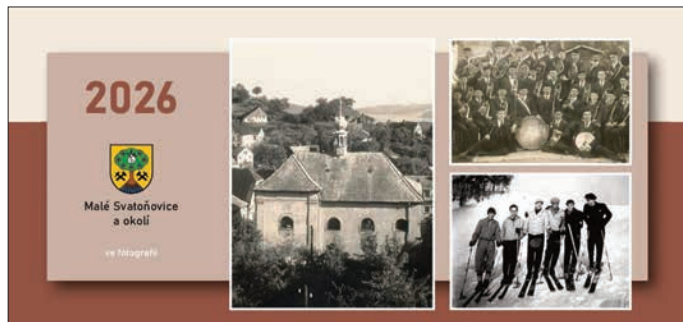
„Vánoce mají kouzelný klíč, kterým na pár dnů otevírají mysl a srdce všem. Kéž by se stal zázrak a zůstala otevřená po celý rok.“ Pavla Pavlíčková Kovaříková

Hana Kozúbková, knihovnice



## Obecní kalendář 2026 v prodeji

Obecní kalendář obcí Malé Svatoňovice, Petrovice, Strážkovice a Odolov se těší již devátému vydání. Prodej byl zahájen první adventní nedělí 30. listopadu na Adventním jarmarku. Kalendář je opět 14denní a jeho cena je stále 90 Kč. Po celý rok 2026 vás budou provázet fotografie, kresby a pohlednice z archivu Muzea bratří Čapků a obce Malé Svatoňovice. Kalendář se už stal u mnohých z vás tradičním vánočním dárkem. Ti, co ho nestihli koupit na jarmarku, mají stále možnost na vánoční výstavě nebo v Muzeu bratří Čapků či na obecním úřadě. Dalším oblíbeným tradičním suvenýrem v době adventní je adventní hrneček, který nás doprovází na všech adventních nedělích a je v prodeji u všech stánků s teplými nápoji. Cena hrnečku je stále stejná 60 Kč, s dárkovou krabičkou 90 Kč. Novinkou pro vánoční dárek se může stát také nové stylové triko JESTŘEBÍ HORY, které je možné zakoupit stejně jako všechny ostatní suvenýry v Informačním centru Muzea bratří Čapků na náměstí. Dámská, pánská trička mají jednotnou cenu 250 Kč. V případě zájmu o trička si domluvte termín koupě na telefonním čísle 705 103 264.



Titulní strana kalendáře 2026

## Muzeum bratří Čapků: Kdo si hraje, poznává Nový dětský průvodce dává muzeu hravou tvář

V Muzeu bratří Čapků a v turistickém informačním centru jsme hlavní sezonu ukončili, ale i nadále objednáváme komentované prohlídky pro školní skupiny. V letošním roce návštěvníci nejvíce ocenili naše novinky – průvodce Po muzeu s robotem a Lotrandovu hledačku. Na obou těchto produktech jsme spolupracovali s manželi Petrem a Danou Stolínovými.

**Průvodce Po muzeu s robotem** učí dětské návštěvníky orientaci v expozicích a pomocí zábavných úkolů (hádanek a příběhů) přibližuje srozumitelnou a jednoduchou cestou zajímavé artefakty. Díky průvodci děti rychle pochopí, co kde najdou, a navíc se svým vlastním bádáním a hledáním dozvědí mnoho překvapivých informací.

**Lotrandova hledačka** zabavila nejen dětské návštěvníky. Všichni ti, kdo se vydali směrem na rozhlednu Žaltman, si mohli cestu zpestřit a dozvědět se více zajímavostí o zajímavých místech v obci. Ten, kdo se pozorně rozhlížel, četl, objevoval, hledal a zapisoval do připraveného materiálu Lotrandova hledačka mohl úspěšně vylustit tajenku s následnou odměnou pro děti. Cesta vás tak nenutí jen jít dál, ale také všimnout si okolí a přemýšlet. Zvědavost po cestě podporují hravé ilustrace, které na sebe během trasy chytře navazují.

Přeji vám všem klidný adventní čas a ať vám tyto týdny přinášejí chvíle odpočinku, radost z maličkostí a radost ze setkávání s těmi, na kterých vám záleží. Na viděnou při programu Advent u Studánky.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



## Dokumenty z věže svatoňovického kostela

(pokračování)

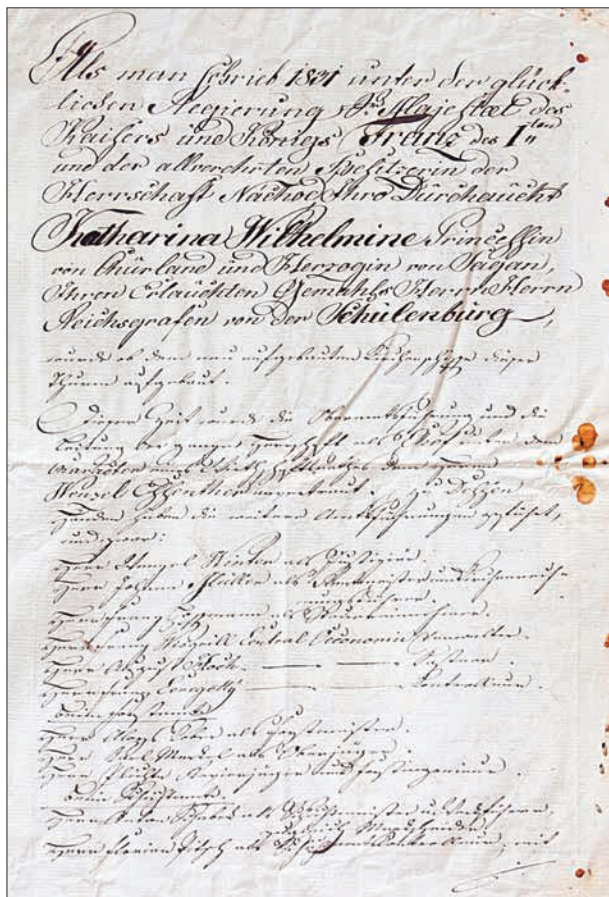
Mezi dokumenty vloženými do schránky věže kostela P. Marie Sedmiradostné v 19. století jsou dvě listiny, které sepsali knížecí důlní úředníci: „schichtmeister“ Antonín Šebek a „markscheider“ Karel Irmann.

## Listina z r. 1831 – Antonín Šebek

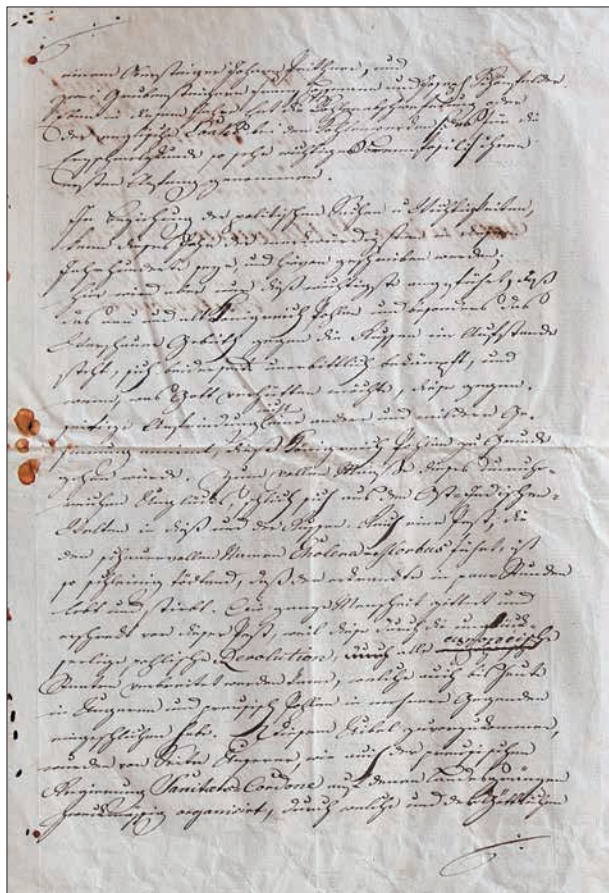
Německy psaná listina je dílem šichtmistra Antonína Šebka. Stejně jako latinská listina zámeckého kaplana P. Josefa Regnera Havlovického, zveřejněná v předchozím vydání Studánky, pochází z roku 1831, kdy byla dokončena přestavba kostela.

(Listiny neprocházejí jazykovou korekturou – pozn. redakce.)

Léta Páně 1831, za šťastné vlády Jeho Veličenstva císaře a krále Františka I. a za vlády všemi ctěné držitelky náhodského panství, Její Jasnosti Kateřiny Wilemíny, princezny kuronské a vévodkyně zaháňské, a jejího urozeného manžela, říšského hraběte ze Schulenburgu, byla nad nově postavenou lodí tohoto kostela vztyčena tato věž. V té době byla správa celého náhodského panství svěřena do rukou vrchního úředního rady pana Václava Essenthera, který měl za spolupracovníky tyto pány:



Antonín Šebek 1831 – první strana



Antonín Šebek 1831 – druhá strana

Pan Václav Winter, justiciár

Pan Jan Müller, rentmistr a kostelní účetní

Pan František Hoffmann, výběrčí daní

Pan František Wischler, správce centrálního hospodářství

Pan August Hoch, kontrolor

Pan František Exner, úředník lesní správy

Pan Alois Kober, lesmistr

Pan Karel Merkel, vrchní lovčí

Pan Plichte, revírník a lesní inženýr

U horní správy pracovali:

Pan Antonín Schebel, šichtmistr a vedoucí hutě

Pan Florian Pitsch, kontrolor dolu

Jan Peithner, vrchní horník

František Hoffmann a Josef Schönfelder, dozorcí dolů

Téhož roku započalo odsíření uhlí, tzv. „anglický způsob“ (Bohlen-Entschwefelung), velmi důležitý pro rozvoj hutnictví a zpracování kovů.

Království Polské, zvláště varšavské vévodství, povstalo proti Rusku; obě strany se nelítostně bijí, a kdyby, čehož chraň Bůh, toto nepřátelství trvalo, Polsko by zaniklo.

Do toho se z Východní Indie rozšířila do Evropy strašlivá nemoc cholera morbus, jež zabíjí tak rychle, že nemocný často během několika hodin zemře. Celé lidstvo se třese před touto zhoubou, neboť se může šířit právě skrze neklidné Polsko do všech sousedních zemí. Už pronikla do Uher i pruského Polska. Aby se zabránilo jejímu šíření, zřídily uherská i pruská vláda zdravotní kordony na hranicích. S pomocí Boží a přímluvou svaté Matky Boží i zemských patronů necht' je naše česká země uchráněna od této pohromy.

V neklidné době bouří nebyla povstání jen v Polsku, nýbrž také ve Francii a Nizozemí. Pro zachování bezpečí našich císařských zemí bylo proto vojsko postaveno do válečné pohotovosti. Co dále nastane, rozhodne nevyzpytatelné Boží řízení. Bůh nás chraň všechny od zlého. Amen.

Stavatel této věže se jmenoval František Hertel, bytem v obci Brusnice.

V tomto roce stály základní potraviny a zboží následovně:

Strich žita – 5 zlatých 30 krejcarů

Strich pšenice – 2 zlaté 24 krejcarů

Strich ječmene – 1 zlatý 45 krejcarů

Strich ovsa – 3 zlaté 12 krejcarů

Strich hrachu – 4 zlaté

Míra piva – 12 krejcarů

Libra másla – 6 krejcarů

Libra masa – 24 krejcarů

Při slavnostním vložení a svěcení věže byli přítomni zástupci vrchnosti a úřadů:

Pan Wenzel Essenther, vrchní hospodářský rada, s manželkou Karolinou, syny Albertem a Karlem, a dcerami Josefinou a Babetou.

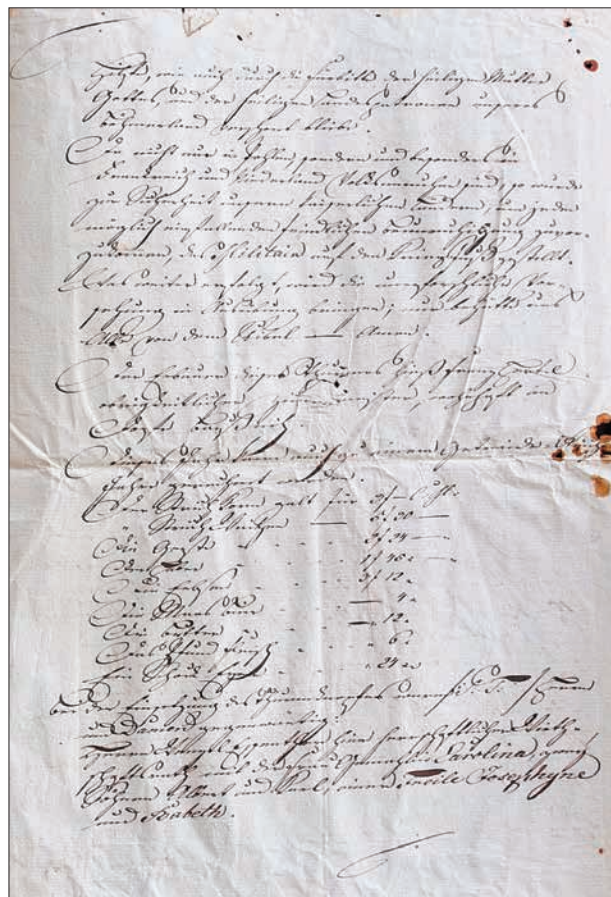
Pan Karel Merkel, vrchní lovčí.

Paní Müllerová, manželka rentmistra.

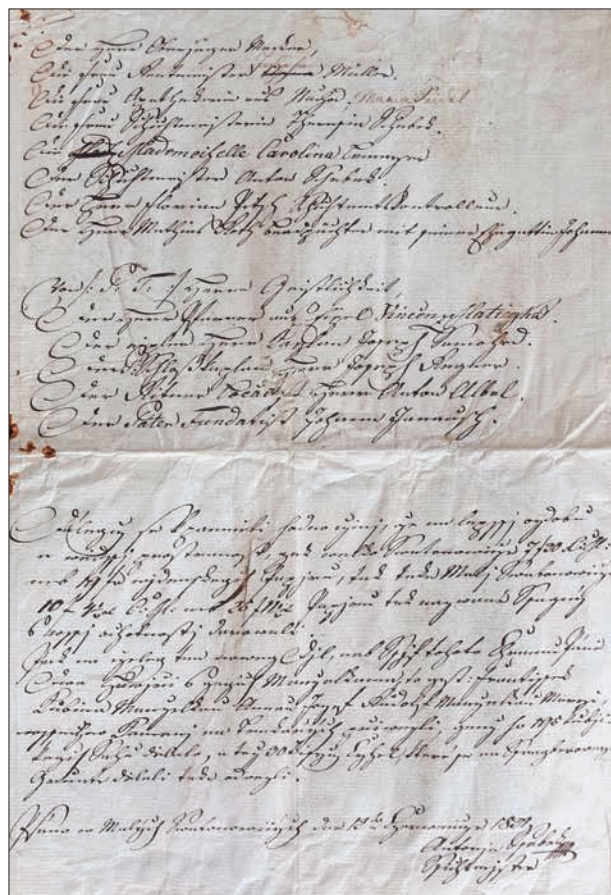
Paní Marie Seidelová, lékárníková choť z Náchoda.

Paní Terezie Schebelová, manželka šichtmistra.

Sličná slečna Karolina Lemayerová.



Antonín Šebek 1831 – třetí strana



Antonín Šebek 1831 – čtvrtá strana

Pan Antonín Schebel, šichtmistr.

Pan Florian Pitsch, kontrolor šichtovního úřadu.

Pan Matěj Roth, nájemce lázní, s manželkou Johannou.

Z duchovních osob byli přítomni:

Pater Vincenc Matejka, farář z Úpice,

Pater Josef Samohrd, kaplan,

Pater Josef Regner, zámecký kaplan,

Pater Anton Albel, lokální fundatista

Pater Johann Jaraus, řeholník-fundatista.

Listina byla uzavřena a podepsána v Malých Svatoňovicích dne 12. července 1831.

Antonín Šebek, šichtmistr

## Listina z r. 1875 – Karel Irmann

Německy psaná listina Karla Irmanna z roku 1875 informuje o provedené opravě kostelní věže s instalací hromosvodu, popisuje stavbu školy, budování železnice přerušené rakousko-pruskou válkou a rozvoj obce, která usiluje o samostatnost. Za překlad děkujeme p. Karlu Müllerovi z Malých Svatoňovic.

(Listiny neprocházejí jazykovou korekturou – pozn. redakce.)

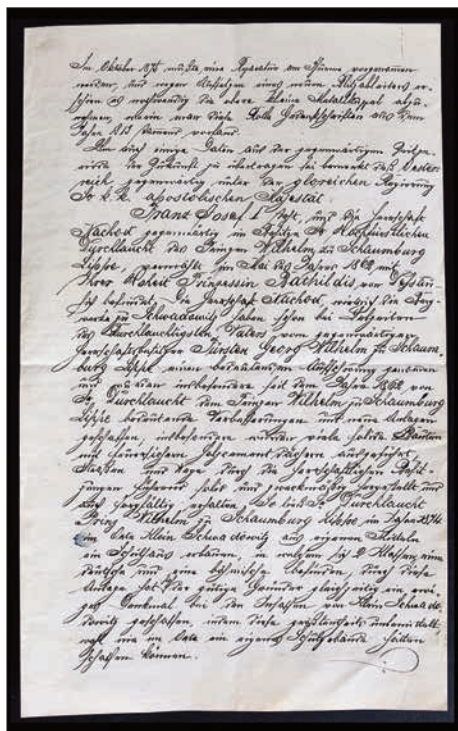
V říjnu roku 1875 bylo třeba provést opravu na věži kostela. Kvůli potřebě postavit nový hromosvod bylo nutno sejmut malou vrchní kovovou kopuli. V ní jsme našli papírový svitek pamětního listu se záznamem z roku 1831.

Ve snaze předat některá data ze současné doby následujícím generacím dodáváme: Rakousko je nyní spravováno slavnou vládou Jeho CK apoštolského Veličenstva Františka Josefa I. Panství Náchod v současné době patří Jeho knížecí Jasnosti princ Vilému ze Schaumburg-Lippe, který byl roku 1862 sezdán s Jej Jasností princeznou Bathildou z Anhaltu Dessau. Panství Náchod stejně jako doly ve Svatoňovicích již za života otce Jeho Jasnosti Jiřího Viléma ze Schaumburg-Lippe doznalo významného rozmachu. Obzvláště od roku 1862 za Jeho Jasnosti prince Viléma ze Schaumburg-Lippe došlo k důležitým zlepšením. Zejména bylo postaveno mnoho solidních staveb, ve kterých byly střechy vybaveny silným žáruvzdorným tmelem. Silnice a cesty, které vedly mezi panskými usedlostmi, byly účelově solidně postaveny a také starostlivě udržovány.

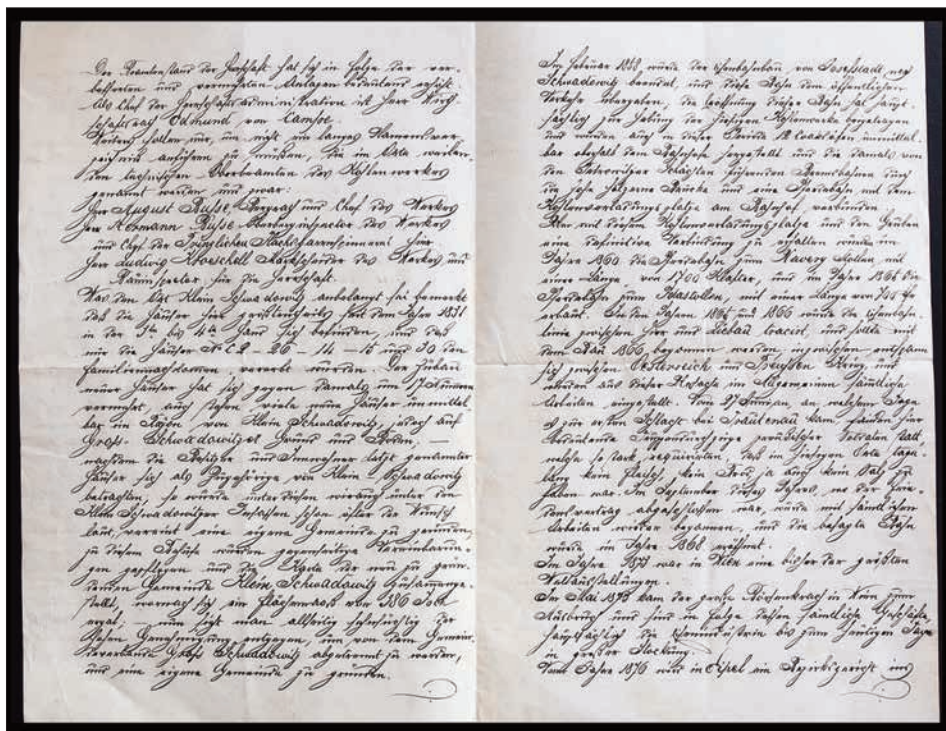
Jeho Jasnost princ Vilém ze Schaumburg-Lippe nechal za své náklady postavit školu se dvěma třídami: jednu německou a jednu českou. Touto investicí si dobrotivý zakladatel u obyvatel zároveň postavil pomník, neboť se zde z větší části jedná o lidi nemajetné, kteří by si vlastní školu nikdy nebyli schopni postavit.

Na základě vyšších investic výrazně vzrostlo množství panských úředníků. Šéfem panské administrativy je pan hospodářský rada Edmund von Campe. Aby nebylo třeba uvést dlouhý seznam, uvádím pouze hlavní úředníky, kteří působí v místě: pan August Bufse radní a šéf závodu; pan Herman Bufse, Hlavní inspektor závodu a šéf zdejší přádelny lnu; pan Ludwig Kroeschell – důlní měřič závodu a stavební inspektor pro vrchnost.

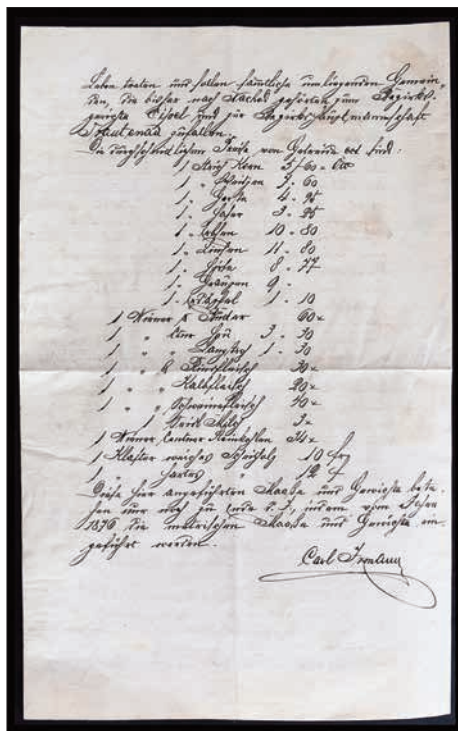
Co se týká místa Malé Svatoňovice, je třeba zaznamenat, že většina domů z roku 1831 má již třetího nebo čtvrtého majitele. Pouze domy ČP 2-26 a 15 a 30 zdědili vlastníci po svých rodinných předcích. Výstavba nových domů se totiž oproti předešlému období zvýšila o 17 popisných čísel. Mnoho nových domů stojí sice bezprostředně po obvodu Malých Svatoňovic, avšak na pozemku



Karel Irmann 1875 – první strana



Karel Irmann 1875 – druhá a třetí strana



Karel Irmann 1875 – čtvrtá strana

Velkých Svatoňovic. Jelikož se majitelé a obyvatelé výše zmíněných domů považují být příslušníky obce Malé Svatoňovice, začíná u obou stran převažovat přání založit novou samostatnou obec. Za tímto účelem byly uzavřeny oboustranné dohody a sestavena mapa předpokládané nové budoucí obce Malé Svatoňovice. Z této mapy vyplynula plocha 386 jiter. Teď obě strany toužebně čekají na vyřízení žádosti o oddělení této části obce ze svazku Velkých Svatoňovic, aby bylo možno založit novou samostatnou obec Malé Svatoňovice.

V únoru 1858 byla ukončena stavba železnice z Josefova do Svatoňovic a dráha předána pro veřejnou dopravu. Otevření této železnice přispělo hlavně k rozvoji zdejších uhelných dolů. V této době také bylo bezprostředně nad nádražím postaveno 12 koksáren a bremsty, které tenkrát vedly z petrovických šachet, byly propojeny přes vysoký dřevěný most a koňskou dráhu s překladištěm uhlí na nádraží. Aby s překladištěm uhlí bylo možno dosáhnout definitivního propojení, byla roku 1860 postavena koňská dráha v délce 1700 sáhů ke štolě Xavery a roku 1865 v délce 700 sáhů ke štolě Ida.

V letech 1865 a 1866 byla vytyčena železniční trasa mezi námi a Libavou. Roku 1866 měla být zahájena stavba. Mezi tím však vypukla mezi Rakouskem a Pruskem válka. Z tohoto důvodu byly veškeré práce zastaveny. Od 27. června, kdy došlo k první bitvě u Trutnova, projížděly u nás kolony pruských vojsk. Docházelo k masivnímu drancování, takže v místě nebylo po několik dnů možno sehnat maso, chléb a dokonce ani sůl. Po uzavření mírové smlouvy v září tohoto roku veškeré práce na stavbě železnice opět začaly a zmíněná železnice byla v roce 1868 otevřena.

Roku 1873 se ve Vídni uskutečnila dosud největší světová výstava.

V květnu roku 1873 došlo ve Vídni ke zhroucení burzy. V důsledku toho jsou mnohé obchody a odvětví, zejména výroba železa, až do dnešního dne ve značné stagnaci.

Od roku 1876 bude v Úpici zřízen okresní soud. Všechny okolní obce, které dosud spadaly pod Náchod, případnou tak pod okresní soud v Úpici a pod okresní vrchní soud v Trutnově.

Průměrné ceny obilí, atd. teď činí: (Následuje přehledný sloupec rozličného zboží a potravin s odpovídajícími cenami v tehdejší rakouské měně...) Tato zde uvedená množství zboží a váhy budou platit pouze do konce tohoto roku. Roku 1876 bude pro míry a váhy zavedena metrická soustava.

Carl Irmann

Připravil Ladislav Hojný, farář a rektor poutního kostela

## Podzimní úpravy u Památníku Cesta osvobození 1945 v Odolově

Jako každý rok se i letos část členů spolku Památník Odolov sešla 7. října, aby provedli úpravy kolem Památníku Cesta osvobození 1945. Technické služby obce Malé Svatoňovice poskytly dva velké kontejnery, které byly naplněny větvemi z upravovaných šestiků a ostatních keřů. Letos se nás sešlo šestnáct. Z toho bylo ze Rtyně v Podkrkonoší 6 členů, z Úpice 4, z Trutnova 2, z Malých Svatoňovic 2, z Havlovic a z Maršova u Úpice 2. Elektrickou přípojku nám poskytl pan Linhart z objektu provozovny v bývalém objektu prodejny Potravin. Po dokončení všech plánovaných prací jsme si opekli špekáčky z řeznictví Pejskar v Polici nad Metují. Přítomné ženy uvařily kávu a byla možnost zapít jídlo pivem nebo nealkoholickými nápoji. Práce jsme vyhodnotili jako dobře provedené a organizátor brigády Mirek Steidler všem poděkoval a pozval všechny na jarní práce v dubnu 2026.

Jaroslav Vrba, předseda spolku



Brigáda u památníku se podařila. Autor: archiv spolku.

## Podzim v RC Žaltmánek

Na letošní drakiádu, která se konala první neděli v říjnu, nám vyšlo krásné počasí bez deště. Bohužel ale nebyl silný vítr, a tak draků nad kopcem Klůček ani letos moc nelétalo. Děti si ale přesto akci užily, pro každého byla připravená drobná odměna – časopis Dráček nebo pexesa a omalovánky – a nechyběl ani teplý čaj a pro rodiče medovina na zahřátí.

Svátek svatého Martina už několikrát rok slavíme u nás ve Svatoňovicích odpoledním setkáním s tvořením, drobným tematickým občerstvením a na závěr lampionovým průvodem. V letošním roce nás navštívila se svými perníčky díky podpoře spolku Kladské pomezí paní Iveta Pokorná. Paní Markéta Vránová si pro děti i dospělé připravila tvoření papírových ozdob. Pro menší děti jsme připravili tematický herní koutek. Celé odpoledne probíhalo v příjemném sousedském duchu, pochutnali jsme si na výborných rohlíčcích a dalších dobrotách a po setmění vyrazili na procházku s lampiony. Svatý Martin nám po cestě nechal znamení – stopy podkov a vločky a také několik úkolů pro děti. Děkuji všem, kdo se na přípravě a průběhu obou akcí podíleli. Za jedním odpolednem je totiž vždy další čas strávený přípravou odměn, sálu, občerstvení atd. a bez vás všech, kdo do toho vždy jdete, by to nešlo. Díky všem.

Poslední akcí tohoto roku, na kterou se těšíme, je tradiční Čertovský rej, který doplní kulturní program na první adventní neděli. Od 15 hodin budou v klubu připravené tematické úkoly a tvoření pro děti. Děti mohou přijít v jednoduchém kostýmu čertíků nebo andílků. Zatančíme si společně na písničky pana Kábrta a po 16 hodině nás poctí svou návštěvou sám svatý Mikuláš se svojí družinou. Na místě bude opět možné zakoupit mikulášský balíček. V 17 hodin se pak slavnostně rozsvítí vánoční strom na náměstí. Všichni jste srdečně zváni.

S příchodem chladnějšího počasí a dlouhých tmavých odpolední bych vás také chtěla pozvat do naší dětské herny, která se nachází v prvním patře kulturního klubu naproti knihovně. V pondělí a ve středu odpoledne lze hernu navštívit v otevírací době knihovny od 14 do 17 hodin. Po domluvě vám můžu půjčit klíče. V herně je možnost vyžití pro větší i menší děti, potřeby na tvoření, maminky si mohou uvařit kávu nebo čaj. Rodinné vstupné je 30 Kč.

Zuzana Budílková, RC Žaltmánek



Herna RC Žaltmánek je pro vás vždy připravena. Autor: archiv RC Žaltmánek.



Svatomartinské odpoledne přilákalo i přespolní návštěvníky.



## Zahrádkářské info

Vše už je sklizené, listí už spadlo, zima přitvrzuje a nás, zahrádkáře, chalupáře a zahradníky, čeká plánovací období. Plánů mám vždycky spoustu, ale podaří se mi splnit jen hrstku z nich. Čas, síla a energie jsou proti mně – jo a někdy ještě nedostatek financí.

Ale to je asi problém u mnoha

projektů, které se pokoušíme realizovat. I nás, spolek zahrádkářů, stojí výstava čím dál víc peněz. Čapková zahrádka ale letos byla nevšední, neokoukaná, nápaditá a úžasná. Velký podíl na tom měla Alenka Herzigová, která svými nápady a kreativitou velmi efektivně pozdvihla úroveň výstavy. A druhá dáma, která mě vždycky překvapí svým talentem a umem, je Lenka Paděrová, květinářka ze Dvora Králové, moje letitá kamarádka, která propůjčila na výstavu svoje obří květy zahradních a lučních květin. I já, se svou postavou, jsem si mezi nimi přišla jako víla Amálka. A samozřejmě celý sál vyzdobila aranžemi z živých květů. Moc vám, holky, děkujeme. Děkuji i lidem, kteří nám donesli na výstavu plody ze svých zahrádek, děkuji i pomocníkům a vám, kdo jste výstavu přišli navštívit a podpořili nás. Prý se vám výstava líbila! Tak jestli je to tak, přiveďte příští rok své příbuzné a známé, ať tu krásu vidí co nejvíc lidí.

Za celý náš spolek všem přejeme krásné Vánoce a do roku 2026 hlavně hodně zdraví, štěstí a síly na nejen zahradnické projekty.

Monika Killarová



## Lukostřelecký oddíl Jestřebí hory

V minulém čísle jsme vám pár slovy představili náš lukostřelecký oddíl. Dnes bych se vám ráda pokusila přiblížit, jaký styl lukostřelby tedy vůbec praktikujeme. V Čechách najdeme sportovní oddíly zaměřující se na trénink olympijské střelby na klasické terče, kterou můžeme nejčastěji zahlédnout v televizi. U nás se však soustředíme na tradiční lukostřelbu. To znamená, že používáme pouze jednoduché luky bez moderních vychytávek, jako jsou například mířidla nebo stabilizátory. Jejich konstrukce často vycházejí z historických předloh, tedy z dlouhých anglických luků, jaké používal Robin Hood, nebo třeba z kratších reflexních luků mongolských jezdců. V důsledku toho je v tradiční střelbě kladen velký důraz na správnou techniku, instinkty střelce a jeho celkové propojení s lukem. V dnešní moderní době digitální se tak pro většinu z nás lukostřelba stává báječným způsobem, jak zklidnit tok myšlenek, šum v hlavě a najít jakousi vnitřní rovnováhu. Nechybí také propojení s přírodou a pobyt na čerstvém vzduchu. Protože právě skrze fakt, že jde o tradiční styl, má tento typ sportu velice blízko ke starému způsobu lovu lukem. To znamená, že poměrně často vyrážíme na takzvané parkurové okruhy, které se nacházejí povětšinou v lesích a na loukách. Jednoduše jde o umělá 3D zvířata různě rozmístěná v terénu. Tímto je tvořena i samostatná disciplína zvaná 3D lukostřelba, které se účastníme i závodně. Ale o tom někdy příště.



Ukázka 3D zvířat v terénu. Autor: archiv oddílu.

Ema Steinbergerová, Foto: Dana Vondráčková

## Fotbalový oddíl TJ Sokol

Podzimní část soutěží, kde si naše týmy nevedly vůbec špatně, skončila. Starší přípravek pod vedením Vojty Kuchty a Jardy Nováka hraje sice bez tabulkových výsledků, ale jejich bilance je 8 výher a 8 proher, skóre 87:85. Mladší žáci pod vedením Miroslava Franzeho a Kamila Davida ml. jsou v tabulce na 2. místě se ztrátou 4 bodů na 1. místo. Dorost pod vedením Jana Jiráka, Dominika Straky a Filipa Frýby jsou na 5. místě. Tým mužů pod vedením Filipa Králíčka se umístil na 8. místě.

Po ukončení podzimní části přichází vždy zasloužené volno a od ledna začínáme přípravu na jarní část opět naplno. Všichni máme stejný cíl, posouvat se tabulkami na horní příčky, a na to se jednotlivé týmy zaměří při svých trénincích. Pevně věříme, že i v příštím roce najdeme sílu a prostředky na další rozvoj a posun našich fotbalových družstev.

Rád bych za celé vedení fotbalu popřál všem hráčům, trenérům, rodičům, divákům a všem obyvatelům naší obce krásné Vánoce a do nového roku 2026 spoustu zdraví, tolerance a pohody.

Jan Jiránek, sekretář oddílu kopané





## SDH Malé Svatoňovice

Před příchodem studeného období bychom chtěli upozornit občany, aby dbali na pravidelnou kontrolu komínových těles a předešli tak neplánovanému setkání s hasiči.

Kolem hasičské zbrojnice jsme stihli dodělat venkovní úpravy, zejména uložení zámkové dlažby. Dále jsme se zúčastnili tradičních soutěží a výjezdová jednotka cvičila postupy při záchraně osoby z vody nebo při pohybu v zakouřeném prostoru.

V polovině září se výjezdová jednotka zúčastnila taktického cvičení ve Velkých Svatoňovicích. Jednalo se o záchranu osoby nebo zvířat z vody. Cvičení bylo organizováno HZS KHK z CHS Trutnov, se zaměřením na ukázkou obsluhy raftu, jak efektivně vytáhnout tonoucího z vody a také jak si chránit vlastní život při záchraně druhých.

Koncem měsíce září jsme se zúčastnili tradiční soutěže Zlatá přilba, jejíž organizace se v letošním roce ujal spolek SDH Kvíčala. Naši hasiči nasadili do soubojů dvě družstva, která se umístila na druhém a šestém místě z celkových sedmi.

První říjnovou sobotu jsme se dvěma družstvy soutěžili ve Strážkovicích v disciplíně požární útok. Mladší družstvo se umístilo na 2. místě a druhé, starší družstvo se umístilo na 6. místě z celkových devíti družstev mužů.

Začátkem listopadu jsme si pro členy výjezdové jednotky připravili výcvik v dýchací technice zaměřený na vedení zásahu v zakouřeném prostoru. Cvičení proběhlo v prostorách obecních lázní, kde hasiči za využití dýchacích přístrojů a termokamery museli vyhledat ukryté osoby a zlikvidovat simulovaný požár. Po ukončení jsme provedli odvětrání prostor pomocí přetlakového ventilátoru.

### Seznam posledních výjezdů:

#### Výjezd č.25 – Záchrana osob a zvířat AED (automatizovaný externí defibrilátor)

8. září jsme v 10:41 byli povoláni k záchraně osoby pomocí AED do Velkých Svatoňovic – Markoušovic.

Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali se ZZS Trutnov, BZS Odolov, Policií ČR a MP Trutnov.

#### Výjezd č.26 – Záchrana osob a zvířat z vody

15. září jsme ve 13:01 byli povoláni k záchraně osoby z vody do Velkých Svatoňovic. Jednalo se o taktické cvičení JPO. Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov, JSDH Úpice, Havlovice, Batňovice a Velké Svatoňovice.

#### Výjezd č.27 – Požár shromaždiště osob – signalizace EPS

20. září jsme ve 3:47 byli povoláni k požáru Domova důchodců na Tmavém Dole. Jednalo se o planý poplach. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a spolupracovali jsme s HZS CHS Velké Poříčí.

#### Výjezd č.28 – Technická pomoc, odstranění stromu

24. září jsme v 11:57 byli povoláni k odstranění spadlého stromu z komunikace do Malých Svatoňovic – Petrovic. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov.

#### Výjezd č.29 – Technická pomoc, odstranění nebezpečných stavů

25. září jsme ve 13:18 byli povoláni k zabezpečení plechové garáže do Malých Svatoňovic – Odolov. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN.

#### Výjezd č.30 – Únik nebezpečných látek

4. října jsme ve 12:22 byli povoláni k likvidaci uniklých provozních kapalin do Malých i Velkých Svatoňovic. Hasiči za pomoci sorbentu místo uklidili. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a s DA-L2Z, na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.

#### Výjezd č.31 – Únik nebezpečných látek

14. října jsme v 16:49 byli povoláni k likvidaci olejové skvrny na komunikaci do Malých Svatoňovic. Hasiči za pomoci sorbentu místo uklidili. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a spolupracovali jsme s HZS CHS Trutnov.

#### Výjezd č.32 – Záchrana osob a zvířat – AED (automatizovaný externí defibrilátor)

14. října jsme ve 21:59 byli povoláni k záchraně osoby pomocí AED do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali se ZZS Trutnov.

J. Müller, SDH Malé Svatoňovice



Z výjezdu č. 28



Z výjezdu č. 29.

Autor fotografií: archiv SDH Malé Svatoňovice.



## Udělení Čestného občanství města Trutnova

Dostalo se mi té cti, že jsem byl pozván na slavnostní akt udělení Čestného občanství města Trutnova pplk. Josefu Svobodovi. Tato oslava se uskutečnila 23. října t.r. v multikulturním zařízení UFFO. Josef Svoboda v letošním roce oslavil svoje 99 narozeniny. Pplk. Svoboda koncem roku 1944 dobrovolně vstoupil do 1. československého armádního sboru a sloužil v minometné rotě 4. brigády. Zúčastnil se osvobozování měst na slovenském, moravském i českém území. Po válce byl nasazen na východním Slovensku do bojů proti Ukrajinské povstalecké armádě, která se snažila přes Československo přejít do Německa. Po odchodu z armády se přestěhoval do Trutnova, pracoval jako dělník v papírně Hostinné a na dole Jan Šverma v Žacléři. Pplk. Josef Svoboda je pravidelným účastníkem setkání občanů v Malých Svatoňovicích, v Odolově.

Jaroslav Vrba



Válečný veterán Josef Svoboda  
Autor: archiv spolku Památník Odolov



## PRO DĚTI

### Skříťci – domácí pomocníci ze Strážkovic

Ve vesnici Strážkovice, kde se čas pohyboval pomalu jako slunce nad lukami, se žilo krásně. Každý znal každého, sousedé si pomáhali a děti si hrály na návsi až do západu slunce. Ale i v těch neklidnějších domcích se občas stávaly záhadné věci. Ztracené ponožky, samy uklizené hračky, zamčené dveře, i když je nikdo nezamykal... Nikdo přesně nevěděl proč. Jen ti nejstarší šeptali: „To budou určité domácí skříťci“. A měli pravdu.

Skříťci ze Strážkovic totiž neměli jen jedno poslání. Kromě toho, že chránili vesnici před pohromami, pomáhali i v domácnostech, každému podle potřeby.

Ve staré chalupě u rybníka bydlela paní Květuška, která už špatně viděla. Ale její květiny na okně byly vždy zalité, kočka měla plnou misku a ponožky nikdy nezůstávaly osamocené. To bylo dílo skříťka Čípka, malého ušmudlaného šedého skříťka, který měl vášeň pro pořádek a ponožky. Každý večer je pároval a skládal do šuplíku, i když občas nějakou schoval – pro zábavu.

V chalupě u lesa zase bydlela velká rodina s pěti dětmi. Každé ráno tam vládl zmatek. Snídaně, školní tašky, zapomenuté klíče... Ale každý den se nakonec vše zvládlo, protože tam žil skřítek Drncálek, který skákal z hrnku do hrníčku, připomínal budíky a jednou dokonce zachránil palačinku, která hrozila shořet na pánvi.

U truhláře Jaromíra se večer samy uklízely piliny a nářadí si „nějak samo“ sedalo zpět na háčky. To byl zase Šroubíček – skřítek s dřevěnou čepičkou a kladívkem ze žaludu. Miloval nářadí, ale hlavně chránil ruce a prsty všech, kdo s ním pracovali. Díky němu si Jaromír nikdy nepřivřel palec.

A v domě s dětmi Aničkou a Kubíkem žila skříťčí slečna jménem Pluška. Byla maličká, nosila sukýnku z levandulového vlákna a starala se, aby děti večer uklízely hračky. Nenápadně jim je skládala tak, aby si všimly, jak to může být zábavné. A když byly děti nemocné, šeptala jim do ucha bylinková zaklínadla a přivolávala heřmánkové sny.

Nikdo z lidí skřítky neviděl přímo, ale každý je cítil. Když se něco najednou samo uklidilo, když klíče ležely na místě, i když je včera nebylo vidět nebo když se dítě přestalo bát tmy – to byli oni. Malí, pečliví, šikovní pomocníci, kteří žili za trámem, pod prkny, v květináčích nebo v kuchyni v kredenci.

Jednou v zimě chtěla paní Květuška skřítkům poděkovat, a tak nechala na okně misku s mlékem, kousek koláče a oříšek. Ráno bylo všechno pryč a na parapetu zůstalo jen malinké smítko zlata – kapka skříťčí radosti. Od té doby lidé věděli, že skříťci nejsou jen pohádka. A tak každý rok na Skříťčí den (který se slaví v tajnosti 21. prosince, když padá první tichý sníh), nechávají na parapetech a pod stromečkem malé dárky pro ty, co s nimi tiše sdílejí domácnost.

A skříťci? Ti pomáhají dál. A když budete pozorní, možná někdy zahlédnete mihnutí jejich kloboučku zrovna ve chvíli, kdy se vám klíče najdou pod polštářem.

Jana Bednářová, Strážkovice





## Pět let nad krajinou: Rozhledna Žaltman má narozeniny

Letos slaví naše rozhledna pět let od svého otevření. Za tu dobu se stala oblíbeným cílem výletníků, turistů, nadšenců rozhleden a dalších návštěvníků nejen naší obce. Stala se místem, odkud lze obdivovat krásy okolní krajiny. K tomuto výročí byl v sobotu 20. září uspořádán společný výšlap, který spojil sport, přírodu a oslavu tohoto významného jubilea. Účastníci si při pochodu mohli užít nejen příjemný pohyb na čerstvém vzduchu, výhledy, příjemnou zábavnou atmosféru, ale také jeden z nádherných zářijových dní. Počasí nám opravdu přálo. U této příležitosti jsme nejen pro patrioty a příznivce připravili nové klíčenky s logem rozhledny Žaltman a stylová trička JESTŘEBÍ HORY. Vše je možno stále zakoupit nebo objednat v Informačním centru Muzea bratří Čapků v Malých Svatoňovicích. Dámská a pánská trička stojí 250 Kč, dětská pak 230 Kč. Klíčenka s logem rozhledny stojí 50 Kč. Pořídte si pěkný suvenýr, třeba jako vánoční dárek. V případě zájmu o trička si domluvte termín koupě na telefonním čísle 705 103 264.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



*Triko JESTŘEBÍ HORY*

*Fotografie ze společného výšlapu dne 20. září u příležitosti 5. výročí nové rozhledny Žaltman.*

## Bluegrassová dílna 2025

V sobotu 25. října se po roce sjela do Malých Svatoňovic z celé republiky více než stovka muzikantů a až do úterý 28. října byli účastníky 29. ročníku bluegrassové dílny. Účastníci-žáci se v deseti třídách pod vedením zkušených lektorů zdokonalovali ve hře na kytaru, banjo, housle, mandolínu, kontrabas, foukačku a zpěv. Také si osvojovali zásady pódiového vystoupení a vše co s vystoupením v kapelách souvisí. Součástí dílny je koncert některé bluegrassové skupiny, letos to byla kapela PETR BRANDEJS BAND a vystoupení lektorů dílny. Je to mimořádná a neopakovatelná příležitost slyšet špičkové muzikanty v jedinečném seskupení. Zcela zaplněný sál kulturního klubu obdivoval výkony všech vystupujících. Koncert má zároveň vždy živý internetový přenos prostřednictvím techniky Televize JS a z ohlasů víme, že se těší velkému

zájmu našich i zahraničních posluchačů.

Celá akce je organizačně velmi náročná a nebylo by možné ji uskutečnit bez pomoci řady ochotných spolupracovníků. Ráda bych tímto poděkovala především obci Malé Svatoňovice za trvalou a obdivuhodnou podporu. Dále základní škole a Bezpečnostně právní akademii. Obě školy využíváme k výuce, zázemí areálu BPA nám poskytuje ubytování. Velmi si vážíme trvalé podpory partnerů, kterými jsou

firmy NN STEEL, s. r. o., Batňovice, MASTR s. r. o., chráněná pracovní dílna Zbečnick, GRUND a. s., Mladé Buky, LUKY tiskárna Trutnov. Základem spokojenosti je dobré jídlo. Za to patří velký dík úžasnému kolektivu kuchyně pod vedením Tomáše Holubce a Jakuba Tomáše. Vynikající jídlo, dobrá nálada, skvělá obsluha až do pozdních nočních hodin. To zaslouží obdiv. Zvláštní poděkování patří Televizi JS s Jirkou Středou a zvukaři „Bédovi“ Šturmovi za skutečně profesionální výkony. Ovšem největší podíl na tom, že BG dílna má tak skvělou atmosféru mají nadšení posluchači koncertu, lektori, žáci. Celou dílnu provází výborná nálada, skvělá muzika, radost a kamarádství. Všichni jsou rádi spolu a výborně se baví. A to jsou ty hlavní důvody, že už dnes se těšíme na další ročník této výjimečné a skvělé akce. Přijměte pozvání na 30. ročník Bluegrassové dílny v Malých Svatoňovicích v říjnu 2026.

Eva Hylmarová





## Vzpomínka na Jindřicha M. Vlčka

Ve středu 15. října jsme si připomněli významnou postavu Malých Svatoňovic, ředitele místních dolů, svatoňovického starostu a osobnost spolkového a kulturního života celého regionu Jindřicha M. Vlčka (1880-1940). Přednáška historika PhDr. Ondřeje Vašaty s názvem Hraničářský hejtman Jindřich M. Vlček nás přenesla v čase a přiblížila nejen života tohoto velkého demokrata, ale také ukázala jeho neskutečnou aktivitu a zápal pro věc. Od roku 1928 byl Jindřich M. Vlček starostou Malých Svatoňovic. Jen malý výčet jeho zásluh: V Malých Svatoňovicích zrušil německou školu a založil českou obecnou i měšťanskou školu, byl v čele sokolské župy, zakládal Lyžařský klub Jestřebí hory a odbory, různé vlastenecké spolky, vydával noviny a podporu u něj vždy nacházely také spolky turistický, hasičský, divadelní apod. O tom všem pojednávala přednáška s promítáním. Děkujeme za úžasný výklad a výlet do minulosti, která je tak úzce spjatá s naší obcí.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



Historik PhDr. Ondřej Vašata přednášku obohatil také čtenými úryvky a ukázkami

## Několik slov o vzniku a odhalení památníku

Vždy, když jsem v nějaké obci či městě narazil na pomníky či památníky padlým v obou světových válkách, jsem se alespoň na několik vteřin se u nich zastavil a začal pročitat jména na nich vyrytá. A vždy jsem si říkal, že i u Studánky by měl být zbudován památník, který by připomněl pokud možno všechny oběti válek z řad občanů Malých Svatoňovic, Petrovic, Strážkovic a Odolova.

Na konci loňského roku jsem na toto téma vedl rozhovor se starostou Vladimírem Provazníkem, po němž se spustila iniciativa na zbudování pomníku. Začal jsem vyhledávat zdroje informací a pátrat po jménech. Jelikož jsou oběti druhé světové války zdokumentovány dobře, soustředil jsem se zejména na padlé v 1. světové válce. Po několika měsících bádání, zejména ve zdigitalizovaných vojenských kartotékách a matrikách rakousko-uherské armády a za využití pamětní desky v místním kostele, jsem se dopracoval k seznamu padlých. V této souvislosti nemohu nevzpomenout na Václava Brejtra, který myšlenku zbudování památníku v minulosti občas zmiňoval a s nímž jsem konečný seznam obětí před realizací konzultoval. Bohužel samotného odhalení se již nedočkal.

Odhalení památníku v roce 2025, tedy 80 let po skončení 2. světové války, a dne 28. října, kdy slavíme státní svátek vzniku samostatného Československa, považuji za důstojnou satisfakci těm našim padlým spoluobčanům, o kterých jsme donedávna nevěděli. Zároveň nechť slouží nám i našim následovníkům jako připomínka toho, že za všechny války se platí lidskými životy, a že to mohou být i životy lidí okolo nás.

David Orsák



Slavnostní odhalení památníku obětem 1. a 2. světové války a položení květin.





## Holčička ze známky a český odkaz za hranicemi

V den, kdy si připomínáme vznik samostatného Československa, jsme symbolicky navázali na setkání při odhalování památníku padlým I. a II. světové války besedou nazvanou Holčička ze známky s Tomášem Garriquem Masarykem a Stopy českého národa v zahraničí. Beseda Jany Šilhavé nabídla poutavé vyprávění nejen o české kultuře za hranicemi, ale také příběh, který se prostřednictvím zdánlivě nenápadného symbolu, jako je poštovní známka, dostal do světa.

Od hlavního motivu Holčička ze známky jménem Eva Haňková se beseda přenesla k tématu stop českého národa, které jsou po celém světě. Přednášející Jana Šilhavá nás nechala nahlédnout také do svého osobního života. Mimo jiné na fotografiích připomněla návštěvu našich krajanů z amerického Chicaga u nás, v Malých Svatoňovicích. Seznámila nás i s českou školou T.G. Masaryka v Chicagu formou promítání pestrých fotografií a zajímavými osobními postřehy. Děkujeme za příjemnou a přátelskou atmosféru během celé přednášky a za osobní příběhy, které nás posluchače určitě obohatily.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



Jana Šilhavá při přednášce promítla také video s nahrávkou našich krajanů při zpěvu.

## Ohlédnutí za Divadelním podzimem u Studánky

Program Divadelní podzim u Studánky si našel své příznivce, stálé diváky a posluchače. V rámci programu jste měli možnost zhlédnout tři divadelní hry a třikrát se potkat se známými herci.

Přivítali jsme Divadelní ochotnický spolek Dobrovodští kohouti s komedií plnou zvrátů a humoru ze života Já jsem ty, miláčku! Druhým divadelním představením byl středověký sitcom Rytířova dcera, který nám přijeli odehrát Ochotníci z Libňatova. A s posledním autorským dílem Závadný obsah přijelo Divadlo Neklid z Trutnova. Jejich absurdní komedie z posmrtného světa nemusela být pro každého, ale její pojetí působilo velmi aktuálně; pod zdánlivě nesmyslnými situacemi se skrývala jasná paralela s dnešní realitou.

Druhým rokem jsme zařadili do programu také přátelské posezení se známými herci. Navštívili nás Martin Myšička, Pavlína Mourková a Radka Stupková a jejich vyprávění přineslo zábavu, smích, autentické vyprávění, ale také zajímavé postřehy o jejich práci, zákulisí představení a filmového natáčení.

V. Jiráňková Odrobiňáková, odbor kultury obce



Divadelníci z Libňatova s hrou Rytířova dcera vskutku pobavili.



Martin Myšička v rámci programu Posezení s herci.



Pavlína Mourková v rámci programu Posezení s herci.



Radka Stupková v rámci programu Posezení s herci.



## Šedesát let od dokončení lehkootletického stadionu u koupaliště

(pokračování – dokončení)

### Budování lehkootletického stadionu

Potřeba pořídit si vlastní atletické hřiště, jednak pro potřeby školní výuky tělesné výchovy, jednak pro mimoškolní sportovní kroužky a pořádání různých soutěží mezi učiteli, vyvíjela se stále naléhavěji. Výstavbu propagovali tělocvikář Václav Rybín, sportovní instruktor Zdeněk Karban, vedoucí atletického kroužku a bývalý atlet učitel Jan Mrázek, sportovně založení učitelé Jiří Kašpárek, Ota Karmín, Vladimír Hák, Jindřich Hylmar, vedoucí vychovatel Zdeněk Traxler, údržbář Ladislav Švanda. Na výstavbu tlačili i samotní učňové prostřednictvím své mládežnické organizace Československého svazu mládeže /ČSM/. Výstavbu podpořil i tehdejší vedoucí Odborného učiliště Východočeských uhelných dolů Václav Mandys. Ten prosadil na podnikovém ředitelství VUD souhlas s výstavbou stadionu a jeho finanční zabezpečení. Bylo proto rozhodnuto přestěhovat kluziště pod kotelnu na dnešní místo a prostor využít k výstavbě stadionu. Podařilo se vyjednat ještě odprodej zahrady od paní Vítové a mohlo se začít.

Nejprve došlo k vykolíkování prostoru podle stavebních plánů vypracovaných projektovým oddělením investičního odboru na ředitelství Východočeských uhelných dolů. Vytyčení a vykolíkování provedl odb. učitel Ota Karmín s několika učiteli. Poté byl buldozerem odhrnut svah bývalé Vítovy zahrady v dnešní zatáčce atletické dráhy. Následovalo zrnivování a srovnání celé plochy budoucího stadionu buldozerem. Byla vyměřena a vykolíkována trasa dvousetmetrové atletické čtyřdráhy a rovná dráha pro běh na 100 metrů. Zde buldozer vyryl přibližnou šířku a hloubku 0,5 metru jako základ běžecké dráhy. To byla poslední práce, která byla na stavbě provedena strojem. Přebytkem zeminu odváželi učňové kolečky. Protože podloží plochy stadionu tvoří nepropustná a těžká permská červenice bylo nutné celou plochu důkladně drenážovat. A to se provedlo skutečně důkladně a kluci si skutečně mákli: celá plocha byla odvodněna vějířovitou sítí drenážních trubek uložených v zemi a svedených do centrální drenáže. Ta potom vyústila do u propustku pod náspem železniční tratě. Výkopy byly důsledně vyspádovány z hloubky 60 centimetrů až do jednoho metru. Po vyčištění výkopu a položení trativodek byly tyto trubky opatrně obsypány hrubou škvárou a následně zaházeny hlínou. O kvalitě práce svědčí dodnes to, že i po velkých lijácích je stadion bez kaluží. To bylo zjara roku 1964. Žáci učiliště měli o výstavbu zájem a sami se ve volném čase hlásili o práci na stavbě stadionu. Dávali si závazky k odpracování určitého počtu brigádnických hodin, které byly potom zapisovány a jejich plnění sledováno. Někdy se šlo pracovat v době školního vyučování, což většina žáků uvítala. Kluci, kteří měli v odborném výcviku odpolední směnu, mohli pracovat dopoledne. Ranní směna pracovala potom v odpoledních hodinách až do večera. Odborný učitel oboru zedník Jaroslav Šolc vedl pokládání betonových obrubníků po obvodu atletické dráhy. Po přesném vyměření a vykopání rýhy byly obrubníky pokládány podle provázku do betonového lože a z vnější strany obsypány zeminou. Betonové obrubníky byly usazeny i kolem rozběžiště pro skok do dálky i výšky, rozběžiště pro hod oštěpem a sektoru pro vrh koulí. Zedničtí učňové také vystavěli zděnou garáž zapuštěnou do svahu jako skládek pro nářadí potřebné pro údržbu stadionu.

Na jaře 1965 se finišovalo. Odborná firma pod vedením největšího odborníka na škvárové lehkootletické dráhy Jaroslava Sibery provedla finální pokládku škvárové směsi dvousetmetrové dráhy a stovkařské rovinky. Také rozběžiště pro skok vysoký, hod oštěpem a vrh koulí provedli profici pod vedením Sibery dle jeho receptury. Přírodní svah byl upraven na stupňovitou tribunu z betonových dlaždic pod vedením vychovatele důchodce p. Hybší staršího. V květnu byla středová plocha uprostřed oseta travním semenem a pečlivě kropena. My, učňové III. ročníku oboru

provozní zámečnicko-opravář ze závodu Nejedlý, jsme prováděli oplocení stadionu včetně napínání pletiva, montáže vjezdových bran a vstupních branek pod vedením našeho mistra Karla Šubrtu. Václav Mandys, vedoucí učiliště, který měl největší zásluhu na prosazení výstavby stadionu, se jeho dokončení již nedožil. Podlehla těžké nemoci na podzim roku 1964.

Na výstavbě se podíleli učňové ročníků 1946 až 1949. Chlapci s nejvyšším počtem odpracovaných hodin byli na slavnostním shromáždění odměněni diplomy a upomínkovými dárky a stadion byl v červnu roku 1965 zkolaudován a předán do užívání. Nové sportovní zařízení se stalo chloubou učiliště i obce a spolu se vzorně udržovaným a provozovaným koupalištěm bylo obdivováno návštěvníky i cestujícími z projíždějících vlaků.



Budování stadionu rok 1963. Zleva nahoře: Jiří Beran a Miroslav Buzik, a dále Jaroslav Vrba, Petr Ráb a Jan Reichel.



Červen 1965: Pracovníci Odborného učiliště, kteří se nejvíce zasloužili o výstavbu stadiónu, s úsměvem.

Na tribuně horní řada zleva: Jindřich Hylmar st., Josef Kult, Ladislav Švanda, Vladimír Hanuš

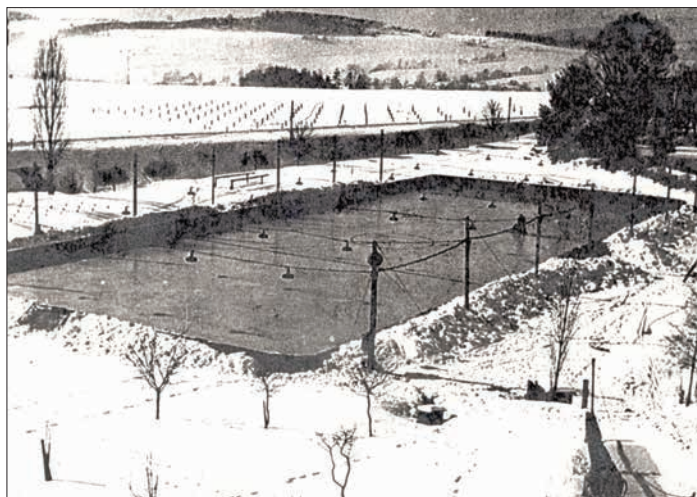
Dolní řada zleva: Zdeněk Karban, Václav Rybín, Jan Mrázek

## Současný pohled

Od té doby uběhlo šedesát let. Stadion se plně osvědčil pro potřeby, pro které byl budován: sportovní vyžití mládeže, výuka tělesné výchovy odborného učiliště, různé lehkootletické meziučilištní soutěže, plnění disciplín odznaku zdatnosti a tréninky oddílů místní tělovýchovné jednoty. Na učilišti fungoval také lehkootletický kroužek s pečlivě vedenou tabulí rekordů učiliště podle jednotlivých disciplín. Stadion využívala též základní škola k výuce tělesné výchovy, plnění odznaků zdatnosti a dříve i ke každoroční soutěži Běh o Pohár československého rozhlasu. Místní tělovýchovná jednotka Baník a od r. 1969 opět Sokol využívala stadion zejména prostřednictvím lyžařského oddílu k předsezonní přípravě mladých lyžařů. V 70. a 80. letech sem také každoročně zajížděli o hlavních prázdninách na dvoutýdenní soustředění mládežnické kategorie lehkootletického oddílu LIAZ Jablonec n. Nisou v počtu až šedesáti sportovců. Stadion vyžadoval pravidelnou údržbu, která byla náročná. V prvních třiceti letech se o ni starali zejména sportovní instruktor Zdeněk Karban a učitel tělesné výchovy Václav Rybín s žáky odborného učiliště.

Zub času a zejména neúdržba stadionu ze strany nového majitele Bezpečnostně právní akademie se podepsala na současném stavu areálu. V roce 2021 odkoupila neudržovaný stadion obec Malé Svatoňovice se záměrem provést celkovou rekonstrukci stadionu a vytvořit z něho opět vzorové sportoviště. Pokud se zdaří i zamýšlená úprava a přestavba sousedního koupaliště s hřištěm pro plážový volejbal, mohla by se stát z této části zase chloubou obce a okolí. Potom bych se přimlouval za to, aby stadion dostal název po učiteli, neúnavném sokolském náčelníkovi a nezlomném protifašistickém bojovníkovi: Schejbalův stadion.

Jiří Holubec, člen TJ Sokol Malé Svatoňovice



Před výstavbou stadionu bylo v těchto místech v letech 1954–1961 kluziště.



Ve druhém vydání Studánky tohoto roku jsme chybně uvedli u této fotografie stejnojmenného článku popisku: Sokolové u koupaliště upravují hřiště, rok 1940. Na fotografii J. Schejbal, Franta Chráška a další jména neznámá. Prosíme, omluvte redakčního šotka, osobnost J. Schejbala na fotografii není. Děkujeme za pochopení.

## Životní jubileum oslavili a oslaví

### Říjen

Marie Kořenská  
Jiří Křížek  
Pavel Martínek  
Zuzana Frintová  
Anna Langerová  
Josef Vašata  
Michal Müller  
Hana Litková

### Listopad

Marie Blahošová  
Vladimíra Pelcová  
Kateřina Treglerová  
Martin Nývlt  
Hana Dvořáková  
Bohuslava Pecháčková  
Ludmila Svobodová

### Prosinec

Eva Stríhaková  
Jaroslav Vencel  
Jiřina Valná  
Monika Killarová  
Zdeněk Hübner  
Dagmar Ratsamová  
Monika Brejtrová  
Miroslav Mědílek

## Noví občané

Albert Holman  
Mateo Ježek



**Všem našim oslavencům přejeme mnoho  
životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.**

## VZPOMÍNKA

V lednu roku 2026 uběhne rok, co nás navždy opustil náš drahý **Jan Tomek**. Vzpomínky v srdcích zůstávají dál. Vřelé díky všem, kdo si vzpomenou...

Děkujeme, Honzo.

**Manželka Pavlína a dcera Janička**

## OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

### Z podzimu do zimy

*Daniel Běťák*

Mraky plné vodních kapek  
po obloze roztančené.  
Snad ty duchny někdo napek  
však světlo Slunce ponechal  
za oblaky uzamčené.

Procházím se lesním borem,  
provlhlým po nočních srážkách.  
To tajemné ticho mezi stromy  
ruší jen matné světlo nad obzorem  
a šustot listů na podrážkách.

Mlžný závoj z hor se line.  
To listopadu odzvonil už prosinec.  
Po zimním slunovratu zas  
stromček tu svítí,  
při něm každý máme přání jiné.  
Snad lásku, mír a dobré žití.



Všem příznivcům, čtenářům  
a dopisovatelům našeho obecního  
zpravodaje Studánka  
přejeme  
pokojný adventní čas, pohádkové Vánoce  
a pohodový nový rok 2026.

**STUDÁNKA** Zpravodaj obcí Malé Svatoňovice,  
Petrovice, Strážkovice, Odolov

## studánka

Své příspěvky zasílejte na adresu: [studanka@malesvatonovice.cz](mailto:studanka@malesvatonovice.cz) | Uzávěrka 1. vydání Studánky pro rok 2026: pátek 20. 2. 2026  
Archiv časopisu Studánka naleznete na [www.malesvatonovice.cz](http://www.malesvatonovice.cz) | Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační.

Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady. | Periodický tisk územního samosprávného celku; periodicita: 4× ročně | XXXIII. ročník č. vydání 4; zpravodaj obce Malé Svatoňovice STUDÁNKA | Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice, Nádražní 105; IČO: 00278114; tel. 499 886 341; | Redakční rada: Vladimíra Jiráňková Odrobiňáková, Martina Švrčinová, Zuzana Budílková | Evidenční č. periodického tisku přidělené Ministerstvem kultury: MK ČR E 12883 | Vydávání povoleno: č. j.: Kult. 288/92/HB, toto číslo vyšlo: 15. 12. 2025 | Grafické práce: Gentiana Jilemnice | Tisk: Tiskárna V&H Print Hlávko s. r. o.